

PARIS-BALEARES

Président Fondateur Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38, Rue Cérés - REIMS 51

El centenario de Marcel Proust

por A. VIDAL ISERN

A LA BUSCA DEL TIEMPO PERDIDO

Este año, concretamente el 10 de julio próximo, el mundo intelectual conmemorará el centenario del nacimiento del gran escritor francés Marcel Proust, innovador de una nueva técnica en la novelística y buceador incansable en los proteicos abismos del alma, ensamblados con las más variadas calidades humanas.

Murió Proust el 18 de noviembre de 1922, apenas alcanzado el medio siglo de existencia, en un devonir de sensaciones y experiencias imaginativas que alcanzaron la mitad de su vida, recluso casi por completo durante su juventud en la pequeña

villa de Illiers, donde su padre ejercía de médico, casado con una dama de ascendencia judía a la cual Marcelo quería tan intensamente, que hace pensar, en este y otros aspectos, en el complejo de Edipo que cautivaba a Amiel, también autor, este último, de innumerables páginas de índole psicológica.

Uno de los más brillantes biógrafos, quizá el más exhaustivo, de la indiscutible personalidad de Marcel, fue el ilustre académico francés André Maurois, quien tomando pie de la colosal obra de su conterráneo y compañero de letras, autor de las miles de páginas que legó a la posteridad bajo el título genérico de "A la busca del tiempo perdido",

bautizó su narración biográfica con el nombre de "En busca de Marcel Proust". A través de su texto y apretadas acotaciones, puede uno hacerse cargo del original temperamento de aquel niño mimado, con frecuentes sofocos de asma que no le permitían expansionarse con su hermano Roberto ni los otros camaradas, contemplando la lluvia y los árboles del jardín desde la espaciosa habitación de la casa burguesa donde habitó hasta que su familia decidió trasladarse a París.

Su relativa inmovilidad atemperada a su somática, clavó para siempre en su ánimo el dardo morboso de la huida del tiempo, que veía deslizarse mansamente, corroyendo su espíritu de hombre de acción en potencia; bajo el lema de que "el pasado no es tiempo perdido, porque puede revivir en nuestros sueños y a veces incluso en estado de vigilia".

Pasada la pubertad lo mejor cuidado posible, especialmente por su madre, convertida en su ángel tutelar, comenzó a notarse su futura trayectoria en la vida: ser escritor y sus primeros escritos, de tipo erótico, aparecieron en forma de cuentos en "La Revue Blanche" y con la tónica, que perduró a lo largo de su carrera literaria, de una moralidad inmoral, valga la paradoja; todo ello tamizado por una exquisitez de pensamiento y de densidad que fue lo que le elevó por encima de sus congéneres.

El mundo mágico de su infancia gravitó en mil detalles superpuestos a lo largo de su obra tardía y, a pesar de ello, voluminosa. De 1905 a 1911 es el tiempo que emplea en escribir las primeras 200 páginas de su obra, que lee —mereciendo su aprobación— a su amigo Reynaldo Halen. Luego cae un telón oscuro y es una frase suya que "la pereza le había salvado de la facilidad y la enfermedad de la pereza". Pasó, pese a todo, los estudios de Liceo e incluso fue declarado apto para el Servicio Militar. Por aquella época, señala Desjardins que veía en Proust "un joven príncipe persa, de grandes ojos de gacela" y en un cuestionario a que fue sometido nuestro héroe, al preguntarle cuál sería el colmo de la infelicidad, contestó de manera tajante: "Estar separado de mamá".



(Dibujo del autor)

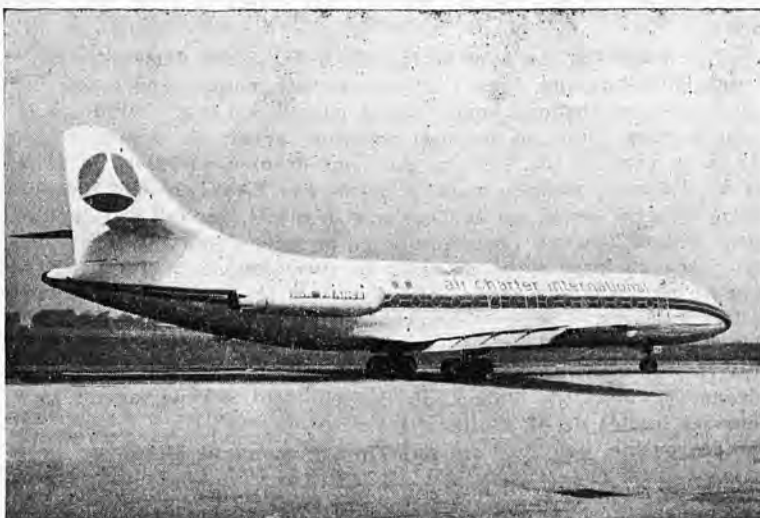
Sus paseos preferidos en París eran los Campos Eliseos, pasando en Illiers, que tantos recuerdos le sugería, la época de vacaciones. Su enfermedad le liberó en cierto modo del yugo social, que detestaba y le servían sus aislamientos para elevar su espíritu. Asimismo se dedica al estudio de las Letras y la Filosofía, aunque se consideraba creador de la suya propia, influida en cierto tiempo por los engallamientos y snobismos de su amigo Montesquieu, que no le demostró nunca un afecto sincero.

Proust, con sus aires de dandy y la flor en el ojal, continuó su obra, bajo el título de "Los placeres y los días", aparecida en 1896 y prologada por Anatole France, quien califica el texto como "un contenido de sonrisas cansadas, no carentes de belleza y de nobleza".

En una de sus extrañas divagaciones —abundantes y confusas en su libro "Sodoma y Gomorra"— elogia la enfermedad como una tregua con

(Termina en la página siguiente)

La première de "Caravelle" Le Havre - Palma



Le lundi, 7 Juin dernier, en atterrissant, puis en décollant du Havre (Aéroport d'Octeville-/Mer), la "Caravelle tourisme Français" a marqué une étape importante dans l'histoire de l'aéroport et de la zone industrielle havrais.

C'est d'ailleurs ce que devaient souligner les personnalités présentes au cours de la réception officielle: MM. Colliard, adjoint; Maurice Guiter, Directeur Général du Tourisme Français; M. Thieullent, Président du P. A. H. Le Président commença par regretter l'absence de M. Carrete qui, à son poste de Président de la Chambre de Commerce, avait tout fait pour l'Aérodrome. M. Colliard profita de cette réception pour remettre à M. Guiter la médaille d'honneur de la Ville du Havre.

(Suite page suivante)

FACILITEZ NOTRE TRAVAIL
EN NOUS ENVOYANT
VOTRE COTISATION

El centenario de Marcel Proust

(Viene de la primera página)

Dios, que de tal modo elimina los malos deseos. Se refería seguramente el escritor a sus desvíos sexuales que le hicieron sufrir de modo atroz.

Su drama principal fue la falta de voluntad, en pugna con un claro entendimiento y cuyas responsabilidades pudieron ser paliadas por la enfermedad que tuvo que soportar durante toda su vida.

EN BUSCA DE MARCEL PROUST

Hemos visto que Marcel Proust prolongó su infancia, en parte por cálculo de razones de su dolencia asmática, todo el tiempo que le fue posible. Antes de entrar por la puerta grande de la Literatura, escribió miles de cartas a sus amistades de ambos sexos y que salieron a luz veinte años después. Ellas constituyen de por sí muchos remalazos de genialidad, con los análisis más subjetivos de cuanto le rodeaba. De carácter desconfiado, era un genio para la suspicacia; producto de su constante afán de observador de los tipos y personajes de su entorno. En el asunto Dreyfus se sintió valeroso en grado sumo y, pese a ser considerado por sus amistades como "una persona rica, aficionada a la Literatura", permanecía casi inédito a los 30 años, según él: "por no haber sabido acercarse a sí mismo".

Tenía la obsesión, que realizó en parte, y ello se desprende su voluminosa obra "A la busca del tiempo perdido", de que para hacer un gran libro tenía que ser a base de las frívolas alegrías y los sufrimientos inconfesables y reprimidos, puesto que su sensibilidad llegaba a la raíz de las cosas.

Conseguidas unas colaboraciones en el "Figaro", pensaba en su libro, que tenía que ser extraño, pugnando entre el ambiente pacato familiar y sus instintos, que le habían arrastrado a la inversión; ideal que no se atravesó a realizar hasta la muerte de sus padres.

El telón de fondo de buena parte de su exquisita narrativa, pesada a veces por su densidad y mezcla de ideas, eran los parajes de Illiers, con sus lilas, oxiacantos, campanulas y amapolas de color sangrante. Había heredado de su padre el espíritu científico, pero su inteligencia estuvo mucho tiempo hipertrofiada por la soledad; aunque conservaba, en contraposición a su pereza, el sentimiento del deber, inculcado por sus padres. Por lo demás, su vocabulario es rico y original.

Sus teorías del tipo sexual le causaban tristeza y angustia. Una de sus heroínas, por ejemplo, "no tiene sexo muy definido", "es el Amor mismo y cada cual puede prestarle la imagen que más le agrade".

A lo largo de su vida fue acumulando muchas notas, con espíritu analítico, sobre su limitado universo y así su obra aparece hecha a retazos, como un mosaico acoplado, según señala certeramente Maurois. Sus largos insomnios destilaban como una luz lejana, de paraíso perdido y así toda su obra entraña una filosofía mezcla de un místico y un positivista. El paso del tiempo, como hemos señalado, era su constante obsesión y es la sustancia de toda su obra, con el único asidero presentado nada menos que por Dostoiévski de que "hay momentos en que el tiempo, de pronto se para, para dejar lugar a la eternidad".

Pese a sus lucubraciones sobre el tiempo, Proust llega a la conclusión de que aquel no muere enteramente, sino que queda incorporado en nosotros y que nuestros cuerpos y nuestras almas son acumuladoras de tiempo. De ahí la idea generadora de Proust, de partir a la busca del tiempo: haciendo la salvedad de que, aunque parece perdido, permanece a nuestro lado, a punto de renacer. Luego añade filosóficamente: "El tiempo real no existe, lo creamos nosotros".

Contra la teoría del tiempo que huye y que comparte Marcel Proust, lo que destruye el tiempo, lo conserva la memoria, aunque --añadimos nosotros-- no a la medida de nuestra voluntad.

Resulta alentador que, al final de su vida, Proust llega a encontrar el tiempo perdido en forma de detalles mínimos, como el becho, presente en la memoria, entre otros, de mojar una magdalena en una taza de tila, cierto día, en su casa de Lliniers.

La vida de Proust, y su obra, que le costó tanto trabajo editar, es el drama de un ser inteligente y sensitivo que buscaba la felicidad desde la más tierna infancia, que no encuentra y que se niega, con subterfugios, a engañarse a sí mismo, como hacen la mayoría de los hombres.

Proust permaneció soltero y resultan desoladoras sus diatribas contra el Amor; aunque admite que Albertine, que le encandiló cierto tiempo, le hizo vivir momentos inolvidables.

FAIRE PART

Monsieur Yves Revell, qui fut Consul de France aux Baléares, de décembre 1959 à décembre 1964, est décédé le 23 juin dernier. Il avait pris sa retraite à Palma, en vrai Majorquin d'adoption.

A l'occasion des obsèques, le jour même du décès, une cérémonie religieuse eut lieu, à 16 h. 30, en l'église de El Terreno, en présence de nombreux amis français et espagnols.

En l'absence du Consul de France, Monsieur Joseph Rumeau, en mission à Madrid, le Vice-Consul, Monsieur Santaella était présent à la messe, accompagné du personnel du Consulat, représentants de l'Alliance Française, de l'Amicale de Bienfaisance, et du Club Hispano-Français de Pétanque.

Amicale française de bienfaisance

Le dimanche 27 juin 1971, à "Por de Pollença", 35 adhérents de cette amicale, s'étaient donné rendez vous au restaurant "Corb Mari". Après un excellent déjeuner, les amateurs de pétanque, jouèrent quelques parties dans l'après midi.

Le même jour, à 20 heures, Madame Le Falrer, spécialisée dans la préparation des crêpes bretonnes, avait invité ses compatriotes, à l'inauguration de la maison à l'enseigne "chez crêpette". Les membres présents, au nombre d'une quinzaine apprécièrent diverses variétés de crêpes, et dégustèrent un excellent d'ore bouché des Asturies. Ils remercièrent les charmantes hôtes françaises, qui les avaient reçus, Mesdames Isabelle Manoury, et Véronique de Bizemont.

La crêperie, est située au pied de l'hôtel Deya, au milieu des boutiques et cafés de style Andalou, qui viennent de s'ajouter au cadre enchanteur des urbanisations de la belle plage de Santa Ponça.

La première de "Caravelle" Le Havre - Palma

(Suite de la 1ère page)

Les nombreuses personnalités et une foule assez importante suivirent ensuite le décollage de la Caravelle "Franche Comte" de l'Air Charter International, filiale d'Air France, qui emmenait à Palma 99 personnes voyageant avec le Tourisme Français et se rendant aux Baléares pour une quinzaine de jours.

Après le point fixe, au bout de la "23" la Caravelle décollait, sans aucun problème, n'utilisant que deux tiers de la piste pour prendre son vol majestueux. Quelques instants après, elle repassait à basse altitude, à la verticale du terrain, pour un dernier aurevoir, avant de remonter à basse altitude, à la verticale du terrain, pour un dernier aurevoir, avant de remonter à 8.800 m. C'est à ce moment précis que l'Abbé Joseph Ripoll, notre Secrétaire Général, invité par le Tourisme Français, donnait sa bénédiction à l'équipage et aux heureux voyageurs de ce premier départ de la saison 1971. Sa main traça un large signe de croix en direction de la Caravelle, cependant que sa pensée et son cœur s'élevaient vers tous ceux qui lui sont chers en ces Iles Baléares.

Une heure quarante après, ayant accompli le trajet Le Havre - Palma, la Caravelle "Franche Comte" se posait dans les meilleures conditions à l'aérodrome St. Jean, de Palma, où débarquaient ses passagers: touristes, voyageurs et invités de M. Guiter.

Vol de routine, pensera-t-on, pour le Commandant Minot qui, le matin même, avait ramené de Palma MM. Guiter, Bucaille, Chef de l'Exploitation de l'Aéroport et Fr. X. Moreaux, Secrétaire Général du Journal "Le Havre-Presse"... Cependant, pour bon nombre de Havrais, principalement pour deux des artisans de cette première, MM. Duchene, l'adjoint de M. Bucaille, et M. Thory, Directeur du Tourisme Français au Havre, c'était un très grand jour. "Le Havre Presse" et ses lecteurs, qui ont largement contribué au développement de ces charters, sont également et légitimement fiers de cette magnifique réussite.

Quant aux Majorquins, de Riuen, du Havre et de la basse Normandie, ils savent maintenant qu'ils ne sont plus qu'à une heure quarante de leurs chères Iles. Des conditions spéciales leur sont accordées, étant donné leur nombre dans la région. Toutefois, ils doivent montrer leur carte de Membre, à jour de leurs cotisations et se mettre en relation avec le Bureau du Tourisme Français, 104, rue Paul Doumer, Le Havre - Téléph. (35) 42 - 91 - 72.

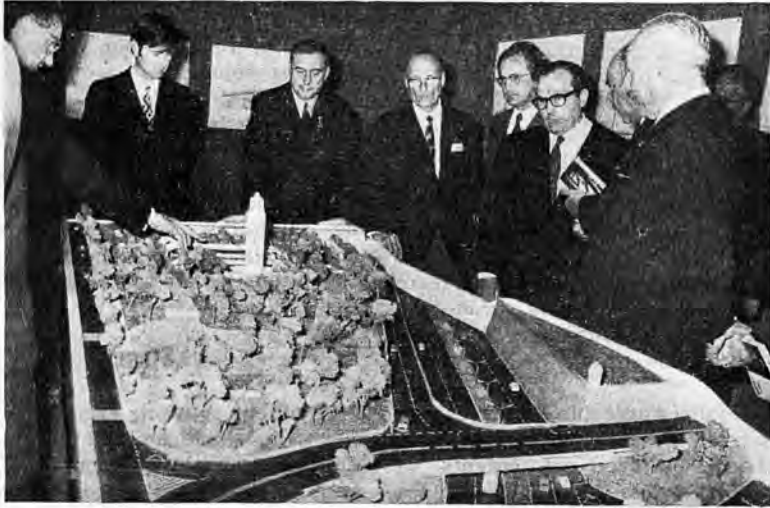
Au seuil encore de la saison 1971, nous souhaitons de bonnes vacances à tous ceux qui vont aller passer "una temporadeta... a Ca'nostria!..."

M. B. - J. R.



La Feria de Artesanía y Turismo

Durante el pasado mes de junio se ha celebrado en Palma, la I Feria Nacional de Artesanía y Turismo. Ha sido una versión mejorada de las anteriores Ferias de Muestras, normalmente deficitarias, a pesar de todos los plausibles esfuerzos. Mallorca, y hasta las Baleares, son un espacio territorial muy limitado y, por lo tanto, sus industrias necesariamente reducidas para poder exponer un muestrario anual de novedades que ofrezca el suficiente interés al visitante. No olvidemos que la industria balear está polarizada actualmente en torno al turismo, y hacia él se canalizan las principales actividades en las islas. Es lógico, pues, que si Mallorca quiere celebrar —por analogía con otras regiones españolas— un certamen digno de su nombre, aprovechando la enorme afluencia de visitantes que tiene la isla.



El Ministro de Información y Turismo Sr. Sánchez Bella contempla la maqueta anteproyecto de la futura Feria en el acto inaugural de la "1.ª Feria Nacional de Artesanía y Turismo" de Palma de Mallorca.

sea la información turística y las labores de artesanía de ámbito nacional que se exhiban a la curiosidad pública. Esto parece haber sido comprendido por los organizadores y la transformación iniciada del agrado general, aún cuando las mejoras logradas y su nueva orientación, no ha alcanzado en esta primera prueba, todo el clamor popular que posiblemente podrá lograrse en años sucesivos. Este tipo de exposiciones necesitan arraigo, ensamblarse en el sentir multitudinario que —como la solera de los vinos— sólo se obtiene en el transcurso de los años.

Por otra parte, Palma, no cuenta con un espacio idóneo para esta clase de exposiciones, como por ejemplo tiene Barcelona con su maravilloso Montjuich o Madrid con el obsequio generoso de la Casa de Campo. Palma ha tenido que improvisar soluciones de compromiso tanto en este como en otros muchos aspectos. Al romperse, a finales del s'glo pasado, el cinturón de las murallas que la constreñía, no hubo entonces la previsión de configurarla con un parque o unos jardines que ahora tanto se echan de menos. Y últimamente, en la mitad del siglo actual, cuando la presión de un turismo siempre "in crescendo", ha estimulado un desarrollo vertiginoso de la población, ésta no ha encontrado la adecuada correspondencia proporcional al flujo de divisas que aporta a las áreas centrales para la adecuación de sus necesidades apremiantes. Basta pensar en el soñado —y bien dormido— "Parque de Mar".

La Feria de Artesanía necesita afianzarse y dotarla de edificaciones permanentes. Existe algún proyecto a este respecto. Una bella maqueta de lo que podría ser en el futuro, se ha exhibido este año. Esperemos que con el impulso del Gobernador Civil que tanta actividad está imprimiendo en el fomento del progreso insular, pueda consolidarse esta exposición artesana en un escaparate decoroso, al nivel que demanda la resonancia de Palma de Mallorca.

Juan Bauzá

Ses tres oliveres

Era un capvespre trist, com tots els capvespres de Sta. Maria de la Vall. El silenci que'ra des de les muntanyes i feia olo de pins, d'estepes i de pluja que s'acostava. El poble —el poble era tot un petit poema de cases arreplegades— dormia en la pau de l'horabaixa. Els nins sortien d'escola i omplien els carrers amb la seva alegria d'edat en flor. Els carros començaven a tornar a la vila, aquella villa difuminada de cases velles, i d'allà el Montnegre esclafien els primers trons de la tempesta que començava a estendre els braços par damunt de Sta. Maria de la Vall.

Tots els horabaixes eren iguals. Sempre els mateixos nins, els mateixos carros i, de tant en tant, les mateixes tempestes. L'estiu i l'hivern amb les primaveres intermitges, es tornaven com si fossin liberals i conservadors.

Un dia —un dia de tardor, si no ho record malament— l'amo En Roc de s'Hort d'En Fuia va arribar de Ciutat amb unes postals de s'Olivera mil-lenaria de Binimenut, que de feia poc temps s'exhibia als turistes i s'havia inclòs en la ruta del sector Nord de l'illa. Aquella nit hi hagué junta de saberuts —saberuts de poble— a la taverna de Ca N'Inflat. Era vengonyós que la gent de Ciutat més els turistes a visitar s'Olivera de Binimenut, quan les oliveres de Sta. Maria de la Vall, sobretot les de Son Colli-collat, eren millors, més robustes i fruitaven més olives. Tot el poble n'estava indignat. L'efervescència popular va créixer, i En Xuriguere, un marxando de Binimenut que marxandava a Sta. Maria de la Vall, va haver de fugir de ca-seva per la porta del corral, que per po: el maten. Com si aixó no bastàs li varen calar foc a tres sacs de clovella d'amatla que tenia a la vorera de la portassa, i el segon batle —per cert que li costà el carrec— intentà fer un discurs que va ser interromput de quinze a vint vegades (en numeros rodons) per l'entusiasme popular. Per no desanimarse durmint, els vallesos junyren quatre o cinc mules als carros, i, en marxa quasi triunfal, s'encaminaren, carregats de destrals, cap a Binimenut a tallar l'olivera mil-lenaria. Els binimenutins no en sabien res, fins que devers les dues de la nit, varen sentir molta de bulla per les foranes del llevant i, quan qualcú —no en sé el nom— s'aixecà per veure què era! els vallesos —sempre dirigits per la veu poderosa de l'amo En Roc de s'Hort d'En Fuia, propietari de Son Colli-collat—, ja els havien fet malbé —i de quina manera!— la meravellosa olivera mil-lenaria. Tocaren alarma les campanes de la parròquia. Tots els binimenutins s'aplegaren a la plaça de la vila i, plens d'indignació, anaren a veure les restes de l'olivera. Allà

els pujà la sang a la cresta. Sempre s'havien duit malament amb els veïns de Sta. Maria de la Vall, però ara sentien més que mai bollir una escòrdia ancestral. Algú —es diu que En Fortdebarra, l'amo de l'olivera—, davant la confessió que En Xuriguere féu sobre els motius dels vallesos per a tal provocació, va llançar la veu d'anar a cremar les oliveres de Sta. Maria de la Vall.

Els vallesos, arribat a la vila, feren una copa de conyac a Ca N'Inflat i s'anaren, tots satisfets, a dormir. Però —ai las!— no se'n recordaren de muntar vigilància als confins del seu terme municipal. Arribaren els binimenutins —feien unes dars d'odi que no vos ho podeu imaginar— i, ajudant-se d'uns pellers que hi havia a la vora, calaren foc a les oliveres de Son Colli-collat, de Son Fotoli i des Turó de sa Mitja Dona. Va esser un espectacle esglaiador. Els vallesos s'hi veren en feines per apagar-lo i, fins i tot, d'un cop de botella varen obrir el cap a un binimenuti de catorze anys, que s'havia quedat mirant-se la feta. Aquella matinada el sol els troba carregats de poals d'aigua per ofegar la gran fogatera, que se destriava de ben lluny.

Tot pareixia que s'havia acabat. A l'Oficina de Turisme tregueren de la ruta turística s'olivera de Binimenut, però —una vegada cremades— no hi pogueren posar les de Sta. Maria de la Vall. Quan es reuní la junta quinzenal d'agències de turisme es féu constar en acta l'incident i s'acordà per unanimitat desviar, des d'aquell dia, la ruta cap a Son Quitevol (del tranquil i pacífic municipi de Biniquiet), on tenien també unes oliveres mil-lenaries. Per cert, que males llengües diuen que se n'han ressentit ferm les economies locals de Sta. Maria de la Vall (per les olives) i de Binimenut (pel turisme) i que, ara, als dos pobles es fan unes rogatives anuals al mes de novembre, perquè creixin aviat les noves oliveres que ha hagut de sembrar la "Cooperativa de Olivos y Aceites de Binimenut y Santa Maria del Valle", de la qual n'és predident benemèrit l'amo En Roc de s'Hort d'En Fuia.

LLORENÇ VIDAL

De "Ponent" (XXIV-XXV)

Pensión Mundial
CA'N QUET
Deyá - Mallorca
Ex-Restaurateur de classe à
Lyon

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1928)
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX
Prés des Folies-Bergère
Téléph. : Taitbout 47-66
Pendant le Dîner
Chants et danses régionales d'Espagne
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)
Vêtements d'enfants
326, rue Saint-Honoré — Paris (1.e)
Téléph. : OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN
30, rue Bezout — PARIS-XIV.
Tél. GOB. 71-59

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
des Dombes - Volailles de Bresse
20, 20 bis, rue de la Samaritaine
Tel. 8.09

MARSEILLE

Service a la carte et a prix fixe
RESTAURANT AU MAGE
ARBONA, propriétaire
3 et 5, rue du Relais-MARSEILLE 13
(près du Cours Belsunce)
Téléphone : Col. 36-24

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE
Raphaël FERRER et Cie
(Président des Cadets)
Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire
Service à la carte et prix fixe
Tél. : 47-36-46
49, Place d'Erlon — REIMS

PARIS

* Après avoir accompagné leur maman au Puerto de Andraitx et passé leurs vacances chez elle dans belle villa au bord de la mer. Nos amis

M. et madame Jean le Gall sont revenus, avec bien envie de repartir comme c'est long onze mois!

* Nos amis M. et madame Henri Bosch leur fils et un ami de celui-ci, sont rentrés leur tête pleine d'agréables souvenirs de leurs vacances passées a Majorque.

ANGERS

* Souhais d'agréables séjour et bon retour a nos amis M. et madame Philippe Sayer qui accompagnés de leur jeune bébé, passent leurs vacances a Majorque.

AUDINCOURT

* Nos amis M. et madame Joseph Llaneras sont partis passer deux mois a Solter, où leus enfants M. et Mme. Jacques Llaneras accompagnés de leur fils Jean-Jacques iront les rejoindre. A tous nous souhaitons de belles vacances dans la joie.

BELFORT

* Après un agréable séjour à Solter près de sa mère et des amis M. Joseph Frontera est de retour parmi nous.

CASTRES

* Notre très cher ami et dévoué collaborateur, M. José Alcover laureat des poètes bretons se repose à Solter avec ses enfants M. et Mme Claude Tanguy ainsi que les jeunes Agnés et Paul. Nous leur souhaitons bien de la joie et bon retour.

DIJON

* Nos meilleurs souhaits d'agréable séjour et bon retour a l'abbé M. Pierre Mayol, qui accompagné de sa soeur Marie Rose se repose sous les orangers a Solter.

LE HAVRE

* Les vacances 1971 ont vu partir, à des dates différentes, la plupart des familles majorquines de la Ville. Un petit mot de leur part nous aurait permis de les signaler avec précision et détails... Nous n'en dirons donc pas plus. Nous leur souhaitons bien sincèrement bon voyage et un heureux séjour au beau soleil de Majorque qu'ils apprécieront d'autant plus qu'elles ont du quitter nos régions au moment où nous étions dans la pluie, le vent et le froid. Espérons qu'ils nous reviendront avec

quelques souvenirs ou anecdotes que nous vous rapporterons dans les P.B. de SEPTEMBRE ou OCTOBRE.

LIMOGES

* Nos bons amis M. et madame Felicelli, les enfants de le grand ami M. José Bonnin sont a Majorque diou ils reviendront enchantés avec l'es poir d'y retourner bientôt.

LORIENT

* Amicales pensées et bonnes vacances a nos bons amis M. et madame Georges Tremoureux, qui sont prêts a partir pour les Baleares.

* A nos amis M. et madame Pierre Dupuy qui passent leurs vacances à Majorque nous souhaitons bien de la joie et bon retour.

* Souhais d'agréable séjour et bon retour a notre amie Anne-Marie Chuberre qui avec ses enfants va partir pour les îles de rêve ses jours-ci.

* Le samedi 12 Juin dernier, en l'église Sainte-Anne, de Lorient, Françoise Mayol, dernière des enfants de Mr. et Mme. Joseph Mayol, et petite-fille de Mr. et Mme. Gabriel Mayol, a fait sa Profession de Foi Solennelle. La famille s'est réunie en son honneur et l'a entourée pour la cérémonie religieuse et la fête familiale à laquelle furent conviés parents et amis. On reconnut plus particulièrement ses frères, soeur, belles-soeurs et bon nombre de parents des familles Mayol et Oliver. Tous nos compliments à ses chers parents et nos vœux très sincères pour une vie chrétienne dans la fidélité et dans la charité!

LYON

* A nos bons amis M. et madame Claude Arbona qui sont en vacances a Majorque, vont nos amicales pensées et souhaits de bon retour.

MULHOUSE

* Sincères amitiés a nos amis M. et Mme. Damian Esteva partis passer l'été a Majorque.

NANTES

* Notre Correspondant Antoni Vich "Viguet", est bien arrivé "au Muscadet", son charmant ermitage de S'Arracó. Il va pouvoir s'y reposer de longs mois de travail et de ses

activités supplémentaires dues aux Cadets de Majorque, dont il s'occupe toujours avec tant de souci et de dévouement. Nous le saluons de trop loin et lui redisons: bon séjour!

Nous ont quittés pour quelques semaines de vacances également à Majorque: les familles Jaume Balaguer, Puigserver-Ignacio, Giménez Antonio et Margarita, accompagnés de leur grand'mère Francisca Flexas. Nous leur redisons: bon voyage et un heureux séjour!

Sont partis pour Murcia (Espagne) les familles Juan López et Antonio Simó. Ils retrouveront leurs parents et leurs amis pour de beaux jours et de salutaires vacances. Nous les accompagnons par la pensée et leur souhaitons de très reposantes vacances-

PAMERS

* Meilleur souvenir et sincères amitiés à nos chers amis M. et madame Jacques Palmer, qui sont a Majorque avec leurs enfants et petits enfants, ce qui fait beaucoup d'agréables souvenirs a rapporter.

PERIGUEUX

* A nos chers amis M. et madame Mathias Darder père et fils, qui a tour de rôle, vont avoir passé leurs vacances a Majorque, comme chaque année; nous trans mettons nos amitiés sincères.

PONT DU CHATEAU

* Souhais d'agréable séjour et bon retour a nos bons amis M. et Mme. Fournet-Fayard, qui avec leurs jeunes enfants passent a Majorque des vacances de rêve.

ROUEN

* Souhais de bonnes vacances et bon retour a nos amis M. et madame Arnaldo Florit qui sont a Majorque avec leurs enfants.

* Souhaitons bien de la Joie a nos bons amis M. et madame André Plantec qui sont aux Baleares pour la première fois, et qui y retourneront sûrement l'an prochain.

* Amicales pensées et souhaits de bon retour à nos chers amis M. et madame Michel Delamare qui sont en vacances sous le beau soleil des îles, dans la patrie des Cadets.

* A nos très chers amis M. et madame Guilles Heidet, dont le départ pour Majorque est proche, nous sou-

haitions bien de la joie et bon retour.

* A nos bons amis M. et madame François Pujol, qui avec leur fils François ainsi que sa famille; M. et madame Pierre Lallouette, leurs enfants; puis M. Michel Lallouette et sa fiancée; 15 personnes en tout, qui se préparent à se rendre à San Telmo où la mer bleue les attend, nous souhaitons bien de la joie et bon amusement.

* Nos amis M. et madame Gabriel Payeras vont partir pour leurs vacances aux Baleres très bientôt nous leur souhaitons bien de la joie et un séjour agréable.

* Sincères amitiés et souhaits de bon voyage à nos chers amis M. et madame Michel Flexas, qui tout comme les années précédentes vont passer le mois d'août à San Telmo.

SAINT HILAIRE DE AHARCOUET

* Revenus de leurs vacances passées aux Baléares M. et madame Pierre Amarós sont de retour parmi nous.

SAINT NAZAIRE

* MIM. Marcos Alemany viennent de rentrer de S'Arracó, où ils étaient partis pour "una temporadeta a n'el sol de les Mallorques..." Nous avons été très heureux de les accueillir parmi nous.

TOURS

* Nous avons appris avec peine le décès de Monsieur Lucas Arbona, survenu le 21 Juin, dans sa 86ème. année. Selon la volonté du défunt, les obsèques religieuses ont eu lieu dans la plus stricte intimité. PARIS-BALEARES et les "Cadets de Majorque" adressent leurs plus chrétiennes condoléances à MIM. Gabriel, Luc et Jacques Arbona, ses enfants; à MIM. André Mahodeau, Luc et Brigitte Arbona, ses petits enfants et arrière-petits-enfants; à MIM. Jean et Gabriel Arbona, ses frères; ainsi qu'à tous les autres Membres de la famille. E. P. D. pour mémoire: Famille Arbona, 72, rue des Halles - 37 - Tours.

VIERZON

* Souhaits d'agréable séjour à madame Salvador Colom ainsi qu'à sa petite fille mademoiselle Marguerite Oliver, qui sont en vacances aux Baléares.

L E A

PARIS - BALEARES

ORGANO DE

LES CADETS DE MAJORQUE

Croniques de France et des Baléares

C'est de nouveau la période des vacances... C'est dire que nous n'avons pas reçu de nouvelles de la part de nos Correspondants; chacun étant parti, pour quelques semaines, avoir même un mois pour se reposer dans ses terres ancestrales.

Bien sûr! nous le savons; ce sont presque toujours les mêmes qui partent, et presque toujours les mêmes qui restent... à quoi bon redire ou publier tout ce que tout le monde sait, ou à peu près!?

A ce compte-là, laissez-moi vous dire, qu'il y a toujours quelqu'un qui ne sait pas... et qui serait très heureux de savoir... Que les nouvelles que nous jugeons, nous, comme "sans importance..." intéressent toujours quelqu'un... enfin que c'est un mauvais juge, celui qui prétend juger de tout... et à la place des autres...

Pourquoi, en effet, la Presse réussit-elle --malgré ses imperfections et parfois ses erreurs...-- à intéresser et à captiver un si grand nombre de lecteurs... C'est que la variété et la quantité de ses informations font que chacun y trouve ce qu'il cherchait à savoir ou à approfondir...

Voilà pourquoi je vous demande de ne pas vous fier à votre propre jugement seulement... Mais à penser aux autres... A ceux qui ne savent pas et voudraient savoir... A ceux qui ne connaissent pas tel coin de l'île... telle transformation... tel projet... etc... Nous envoyer un petit compte rendu de vacances animerait singulièrement les colonnes de notre P. B.

Nous le répétons: écrivez-nous! en espagnol, en majorquin ou en français... mais écrivez-nous! Notre PARIS - BALEARES n'en sera que plus intéressant et vous vous y attacherez de plus en plus, parce que vous y trouverez quelque chose de vous... que vous aurez relaté pour la connaissance des autres... pour la joie des autres...

Que de contes (rondayses...) nous avons en mémoire et que d'autres ne connaissent pas! avec un peu de patience, ils pourraient retrouver forme et vie, pour la plus grande joie de tous...

Deux ou trois: fois je vous ai livré le compte-rendu de mes congés à Majorque: "Tour de Majorque" (1965, 67, 69...) Certains m'ont écrit pour me dire combien je les avais intéressés... Et pourtant c'étaient des notes de voyages, un souvenir d'enfance, une anecdote, etc... rapportés tout simplement... Alors, pourquoi nous refuser de nous faire communier à vos joies, à vos découvertes, à vos activités?...

J'espère donc quelques bonnes cartes postales... quelques bonnes lettres quelques bons rapports... et je m'efforcerais d'en faire profiter tous nos chers Cadets. Nous sommes une Famille... (je le crois sincèrement pour ma part) Alors, conduisons-nous comme des frères, qui mettent tout en commun: joies, peines, épreuves, espoirs, vies... Sinon, notre Association des Cadets de Majorque n'est pas une amicale fraternelle, ouverte à tous et agissante... Ne soyons pas des Membres "justaposés...", sans communication aucune... Mais des Amis, sans arrières-pensées, ni calculs... n'ayant qu'un but: le bien des autres... pour une véritable amicale majorquine...

Cette année, je ne pense pas aller à Majorque. Le bien de l'Association me demande de rester à mon poste au Secrétariat (notre Vice Président: Gabriel Simó étant à Majorque...) Mais ma pensée s'en ira plus d'une fois vers nos îles si chères... De votre côte, vous qui aurez en la chance d'un séjour au Pays de nos Pères, n'oubliez pas de nous envoyer quelque nouvelle... et la LIAISON SERA ENCORE ASSUREE...

ALLONS: BONNES VACANCES A TOUS! et surtout n'oubliez pas de nous envoyer de vos nouvelles!

Joseph RIPOLL
S. G. C. M.

DONALD CONTESTA...

La reforma de Paguera

El Ilmo. Sr. Alcalde de Calvia, en una entrevista concedida al diario "Balears", y publicada el pasado día 13 de junio, ha tenido la gran gentileza de dar una explicación sobre el alcance de las obras que se vienen realizando en Paguera. En resumen, lo que se desea es:

1.º Ensanchar la carretera principal, a todas luces insuficiente para el tráfico actual.

2.º Solucionar el acuciante problema de las aguas residuales. El año pasado, se descubrió que Paguera flotaba sobre un lago verde, amenazando en convertirse en una Venecia del Estiercol.

3.º Instalar o mejorar los tendidos de agua, luz, y teléfono.

Nosotros, muy modestamente, creemos que todo ciudadano conciente debe de aplaudir tan importante mejora. Es posible que este verano se produzcan molestias (polvo, zanjas abiertas, desvíos), pero todo ello es inevitable en obras de esta magnitud.

Ahora bien, este palmípedo se permite, con todo respeto, diferir de la opinión del Sr. Alcalde sobre dos puntos precisos:

1.º El ensanchamiento de la carretera, lejos de solucionar el problema de la circulación rodada en Paguera, será causa de graves accidentes. Al ser la calzada más ancha, y algo más recta, los coches circularán a mayor velocidad. Y si lo dudan, miren lo que pasa en El Arenal: la carretera es ancha, recta, despejada, muy bien pavimentada... y casi siempre vigilada por los motoristas de tráfico. Y sin embargo, no hay semana que no tenga su peatón atropellado y muerto.

2.º El haber cortado todos los árboles, para evitar que las raíces puedan dañar los tendidos subterráneos, o incluso las nuevas aceras, no conviene. Es como si un servidor se cortara la cabeza porque, hoy, le duele una muela. Puede que Paguera sea, después de las obras, más hermosa que antes; pero también será menos confortable, menos acogedora. Aquellos árboles, hoy difuntos, daban en pleno agosto, una sombra de lo más agradable.

Y por ello, un servidor sigue creyendo, de buena fe, que la solución era conservar los árboles, y desviar la carretera.

Donald

PARIS-BALEARES

SUPPLIE

tous les "Cadets" qui ne recevraient pas régulièrement le journal, dans les derniers jours du mois, de bien vouloir signaler cas à:

SUPLICA

a todos los "Cadets" que no recibían el periódico con regularidad, en los últimos días de cada mes, tengan a bien hacer la correspondiente reclamación a:

ANTONIO SIMO ALEMANY

Plaza Navegación n.º 44

PALMA DE MALLORCA

qui leur fera parvenir les numéros manquants.

MERCI

quien les remitirá los números extraviados.

GRACIAS

CRONICA DE BALEARES

PALMA

NACIONAL HOTEL

1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière

PASEO MARITIMO

Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

Belt Inmobiliaria

Lo mejor en Administraciones
Pisos
Apartamentos
Chalets
Locales
Solares y
Rústicas

Velázquez, 38, 2.º, 2.ª

Teléfonos:

22 22 11 - 22 72 19 - 22 56 27

Palma de Mallorca (España)

VICH

Agent Immobilier et
administrateur qualifié

TERRAINS

VILLAS A VENDRE OU A LOUER

Tel. 23 16 22 - Plaza Gomila

Palma de Mallorca

* ROGAMOS A NUESTROS CO-RESPONSABLES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 30 DE CADA MES. GRACIAS

PALMA

* En la iglesia de la Virgen del Carmen se celebró el enlace matrimonial de la bella y simpática señorita Magdalena Simó Calafell, hija de nuestros particulares amigos don José Simó y doña Juana Calafell, propietarios del Bar Progreso sito en nuestra ciudad, con el apuesto joven José Cabrillana hijo de don Antonio Cabrillana y doña Dolores Rodríguez natural de Málaga.

Al entrar al templo la novia que lucía un bellissimo vestido que realzaba su natural belleza, era llevada del brazo por su padre, mientras el novio lo llevaba su hermana mayor, por haber perdido ya a su muy querida madre. El prelado les recordó

que era preciso quererse mucho para santificar su unión en esta época de inestabilidad en que muchos matrimonios se tambalean; invitándoles a comprenderse mutuamente y a perdonarse entre sí, reforzando si es preciso su amor cada día.



Los numerosos invitados fueron obsequiados en el restaurante Pequeño Delfín del paseo Marítimo, con una sabrosa comida que resultó del agrado de todos.

La novel pareja antes de salir en viaje de bodas hacia el Continente tuvo el piadoso pensamiento de depositar el ramo de flores de la desposada sobre la tumba de la que fue madre del novio, donde altamente emocionados pasaron breves momentos.

Al desearles una eterna luna de miel, felicitamos a sus padres y demás familiares.

* El nuncio de su Santidad el Papa llegó a Palma en viaje absolutamente privado, viniendo a descansar unos días junto al obispo de la Diócesis. A su llegada al Aeropuerto monseñor Luigi Dadaglio fue saludado por el obispo de Mallorca don Rafael Alvarez Lara y el de Ibiza don Francisco Planas Montaner.

Desearnos al ilustre prelado se lleve un recuerdo imborrable de su estancia en nuestra ciudad.

* Primero de una serie de tres que serán iguales, el "Cala d'Or" que entró en servicio entre Palma y Barcelona para el transporte de mercancías es el "Roll on Roll off" más moderno de Europa. Dispone de tres calos con rampas accionadas hidráulicamente, pudiendo transportar un centenar de remolques cargados de containers.

Este transporte es el más moderno que se conoce ya que los camiones o remolques entran y salen del barco con sus propias ruedas, no necesitando la más mínima manipulación ganándose un tiempo considerable.

Construido en Mallorca, dispone de hélice delantera que le permite

mejor maniobra, radar, sonar, comodidad para mando y tripulación que es sólo de 10 personas; con casi todos sus piezas de procedencia nacional.

* En un acto celebrado con toda solemnidad por la Academia de Medicina y Cirugía de nuestra ciudad fue admitido al seno de la misma, el recientemente electo, doctor don Pedro Aguiló, en presencia de representantes de nuestras primeras autoridades provinciales y locales.

* Bajo la dirección de nuestro colega don Pedro Serra que desde unos diez años dirige con clarividencia y eficaz pericia el diario en inglés, "Majorca Daily Bulletin" acaba de salir el primer número de "Mallorca Magazine" semanal éste en alemán; cuyo primer número fue presentado al Ministro de Información y Turismo, venido a Palma para la inauguración de la Feria Nacional de Artesanía y Turismo.

Saludamos el nuevo semanal y le deseamos larga vida.

* Radio Popular, en su deseo de corresponder a los anhelos del público ha montado una campaña de promociones del Teatro Regional en la que se pueden escuchar variado surtido de famosas obras muy conocidas de nuestro teatro mallorquín.

La selección de una obra por quincena, concierna tanto las comedias antiguas, como las más modernas, ofreciendo así al radioyente un vasto programa del ambiente teatral balear.

* Santito Kovacs Reus nacido en Palma dió contando apenas siete años de edad un recital de piano en el teatro Balear ante un numeroso público, después de haber celebrado un concierto en el hotel Meliá de Madrid, y aparecido en las pantallas de la Televisión Española. Es un prodigio que aprende todo lo que quiere normalmente sin esfuerzo aparente, pues además de pianista, es nadador, caballista, cinturón de judoka, y espera que le autoricen para poder iniciar sus estudios en bachiller. Se trata de un niño normal, bien desarrollado y que a simple vista parece tener unos cuatro años más de los que tiene en realidad.

* Bajo la presidencia de nuestras primeras autoridades provinciales y locales fue solemnemente inaugurado el complejo deportivo del colegio de San Cayetano de los Padres Teatinos; uno de los mejores centros de esta índole con que cuenta la ciudad.

* La numerosa colonia inglesa en nuestra ciudad fue objeto de un aga-

sajo en el Club Náutico por el nuevo cónsul en Palma, señor Newman, en conmemoración del cumpleaños de su graciosa majestad Isabel II.

* El nivel de enseñanza practicado por la Escuela de Turismo de Baleares es tal, que los títulos de capacidad profesional otorgados por ella a sus alumnos serán válidos en el mundo entero. Así lo acordó la Asamblea General de la Asociación Mundial de Formación Profesional Turística, que fue celebrada en Madrid al curso del pasado junio.

* Realizada por la Delegación Provincial de la Juventud de Baleares, tuvo lugar en nuestra ciudad la Semana de la Juventud celebrándose una serie de actividades culturales deportivas y artísticas, en las que miles de jóvenes venidos de todo el archipiélago Balear tuvieron la oportunidad de participar demostrando su alto grado de preparación conviviendo días de sana alegría en ese ambiente especial en que solo la juventud sabe llevarlo a cabo en solemne penetración de conceptos.

* Presidido el acto por nuestras primeras autoridades se inauguró en la barriada de Santa Catalina un moderno internado dependiente de la Junta de Protección de Menores, realizando una detenida visita de talleres, dormitorios y aulas de clase, donde podrán acudir hasta 110 alumnos, labor llevada a cabo gracias al porcentaje que se recauda en los espectáculos a favor de la Protección de Menores.

* En la policlínica Miramar, está en funcionamiento el primer riñón artificial a disposición de los enfermos, que pronto se ampliará para atender a cuatro personas.

Se trata del primer aparato de esta índole existente en Baleares para suplir al riñón del enfermo, cuando falla éste, sea al curso de una intervención quirúrgica, sea por enfermedad del propio órgano.

* El hidroala "Princesa de las olas" que cubría servicio de viajeros a 65 kilómetros por hora entre Palma e Ibiza, ha visto su servicio ampliado unos días entre Palma - Ibiza y Valencia; otros días entre Palma - Ibiza y Alicante, con regreso cada vez a Palma. Se trata de un importante medio de transporte que es a la vez cómodo y muy rápido.

* Un científico mallorquín don Arturo Compte secretario del Departamento de Protección a la naturaleza del Consejo Superior de Investigación Científica ha lanzado un verdadero grito de alarma en favor de la defensa del paisaje y del ambiente

biológico en que vivimos; puesto que el más mínimo cambio de dicho ambiente, puede producir modificaciones importantes tanto en la fauna como en la flora, que podrían efectuar seriamente la existencia del hombre. Los insecticidas son la causa al matar a los insectos cuya raza desaparece, que desaparezcan también ciertos pájaros que de ellos vivían. Las urbanizaciones que al construir quitan el arbolado, rompiendo el equilibrio biológico de grandes zonas son la causa importante de cierto desequilibrio natural.

Lo peor según el señor Compte, son la pesca, la caza y los incendios forestales llevados a cabo cada semana por los turistas del domingo.

* En la sala Mozart tuvo lugar el "fin de curso" de la escuela de ballet clásico español, porque en Palma y aunque muchos lo ignoren existe una escuela de baile clásico de nivel nacional en donde se enseñan y se montan programas de danzas de los más grandes músicos españoles. Y dicha escuela esta ahora como todas las escuelas de vacaciones.

* El vapor correo "Mallorca, el viejo "Mallorca" que cuenta ya 53 años de servicio embarrancó a su salida de Ibiza para Palma, por sufrir una avería de timón. Hace dos años hallándose en la bahía de Palma sufrió importante incendio. Esperamos que el "Mallorca" que sostuvo durante largo tiempo la línea Palma-Barcelona será retirado de la circulación pues bien cumplidos debe tener todos aquellos compromisos para los cuales fue botado.

* Van a construirse todavía más hoteles, pues se prevé un importante incremento del número de visitantes en el curso de los próximos años; y se piensa seriamente en la construcción de un nuevo aeropuerto, puesto que el actual se nos hace pequeño ciertos días de punta.

* Con gran solemnidad fue celebrada la festividad del Corpus. Por la mañana tuvo lugar en la Catedral una misa concelebrada por varios sacerdotes ante una numerosa concurrencia de fieles. Por la tarde la procesión recorrió el itinerario acostumbrado cubierto el recorrido además del público por fuerzas de los tres ejércitos, que rindieron los honores.

* Ha desaparecido por completo de nuestras aguas la foca fraile, llamada vulgarmente "Vell Mari", puesto que hace muchos años ya que no se ha visto a ninguna.

Eso sería sin importancia si con el desaparecer de una y otra raza no se rompiera el equilibrio biológico impuesto por la Naturaleza, y que de no tomarse medidas de protección acabará por hacernos la vida imposible a los hombres.

ALGAIDA

* La institución por parte del Ayuntamiento de una escuela de solfeo gratis para todos aquellos que

tuvieran aspiraciones hacia la música, ha permitido crear una banda de música municipal que con el traje de uniforme que ostentan y sus buenas interpretaciones van siendo ya un importante atractivo más de cara al turismo.

ALCUDIA

* La mayoría de los Centros Franciscanos de Mallorca participaron en la jornada de Fraternado Franciscano que se celebró en nuestra ciudad bajo la presidencia de Monseñor Ferrero, delegado del señor Obispo de Mallorca. Varios millares de asistentes recorrieron nuestras calles en tal ocasión, visitando los lugares más típicos e históricos antes de emprender regreso a sus pueblos de origen.

* Con la llegada del verano se declaró el primer incendio del año en una urbanización sita en nuestro puerto, afectando las llamas a unos chalets cercanos.

Es sinceramente de lamentar que cada año, por la negligencia de los estivantes del domingo, que se olvidan de apagar el fuego que prendieron o aplastar la colilla que tiran, tengan los propietarios del bosque que perder gran parte de su capital, sin contar la modificación biológica del ambiente. Es un crimen que no se condene como sería debido. Por eso hay tantos.

ANDRITX

* Con frenético ritmo, puesto que por San Pedro se espera que las obras hayan culminado, se ha empezado la alineación de la calle Cataluña, en su tramo esquina Comandante Llobera. Calle hoy bien transitada en días de fiesta mayor, en días de deporte y en días escolares. Con tal mejora, dicha vía cobrará una bella perspectiva y nuestra villa ganará un acceso holgado y práctico hacia su parte baja: Sa Font de la villa, Morella, Sa Creu den Perot... Felicitamos a nuestro Ayuntamiento por esta feliz realización.

* En la galería de arte "Universo" de Palma, cuyo director artístico es nuestro paisano D. Bartolomé Pujol, con motivo de su inauguración, se ha tenido el acierto de montar por esa su primera apertura, una muy original exposición de pinturas sobre temas de la comarca andritxola, conjuntamente con variado lote de dibujos y mapas de Mallorca antigua, procedentes de la colección de "Eura-Galería". Colabora con entrañable adhesión, nuestro Ayuntamiento. La inauguración tuvo lugar el martes, y durará hasta el 26 de este mismo mes.

En la exposición están expuestas 25 obras de muy variada gama de temas, paisajes y fantasías andritxolas. La lista de rúbricas artísticas, puede calificarse de antológica: nómina y abundante y primorosa: Harris Smith, Anglada, Bascones, Covas, Coll-Bardolet, Coronado, Frau, Fraver, Gaita, Garfella, Mandilego, Minocci, Miret, Nadal Garcerán, Ochoa, Peñalver,

Poharnol, Puntis, Ribot, Terrades. Veinte y un artista que supieron un día, con su arte universalmente reconocido, plasmar la poesía de nuestros paisajes.

Muy de veras celebramos esa exposición sobre temas de nuestra comarca, y esperamos que algún día, el Ayuntamiento tenga el acierto de trasladar por unos días la exposición en un local de nuestra localidad. Si así fuera, alegría doble. De todas maneras, el acierto nos congratula.

* L'ENCIS DE LA NOSTRA FESTA.— El poble exampla el seu cor i tot hi ha cap en els dies de festa. S'esfloreixen els coets dins les calentes estiuades nits dels primers batecs estiuencs. Tota la villa fa olor d'avellanies, de pólvora i gelat d'ametlla. L'alegria vessa arreu i estols d'algotes perfumades i endiumenjades passen camí de la plaça emmurtrada i embandarillada, del bal. Les parelles d'enamorats s'agafen les mans més fort que cap dia. La joventut corre sense cabestrell, i serà ja matinal quan es retirará al llit, entre les dues llums, retuda, farta de música i brogit. El caçador furtiu mata la primera llebre al camp de rostoll caurant i rostit. El caçador de beguda, pega les primers estirades als filats de dins la barraca. Serà feliç amb la sendera curulla d'aucells joves: cadernerers, verdarols, pissans... El pagès per les bardes de la figuera recull al primer paner de figues, de "coll de dama". Sant Pere, la nostra festa andritxola, marca una fita important al pas de l'any. En arribar en aquest dies a tots ens assembla estimar con mai ca-nostra.

* ¡HAY QUE SALVAR EL SEMANARIO LOCAL!— Lo que tenía que ser un lapso de tiempo para reformar a fondo en calidad y en información, —palabras de dirección— en realidad se ha convertido en un paro de cuatro meses. Y las noticias que poseemos en torno a nuestro Se-

manario son del todo deprimentes. Por el momento no hay ninguna clase de sintoma que nos haga ilusionarnos en una próxima realidad de que lo que "fue" nuestro diario vuelva en olor a tinta fresca. Las tentativas llevadas a cabo en buscarle una solución que en principio parecía la más viable, parecen haber fracasado.

Después de medio siglo de servirnos la información local, ¿cuál ha sido la reacción experimentada en los andritxoles ante esta fallica de su publicación? Todos nos lamentamos, que duda cabe. Pero el quid de la cuestión no está en esta hora en lamentos, sino en buscarle una solución. Solución que no posee la masa media, el pueblo anónimo. Nuestra localidad cuenta con una entidad llamada Ayuntamiento y entre su engranaje funciona una comisión de Cultura, ¿o no funciona?

A ella creemos que le toca precisar sobre el asunto, en poner en conocimiento del pueblo los problemas que derivan sobre el paro de la publicación: a despertar, si es necesario, la conciencia de la comunidad. Si ella no responde a la petición de la comisión de Cultura, después podremos hablar de un fracaso colectivo en pro de la subsistencia del Semanario. Hasta ahora, pero, la Comisión de Cultura, que respalda el Ayuntamiento, muy poco o nada ha hecho o ha expuesto a la opinión pública respecto al caso que todos, repito, lamentamos.

Me preguntarán, ¿cuál es la postura de la dirección que aun existe del Semanario? Los herederos de don Antoni Calafell, que duante dos años a pesar de faltarles la mano firme del Director, siguieron ofreciéndonos la publicación, por razones obvias han llegado a la meta de tener que dejar o dar otra clase de viraje a la empresa. Por su parte esperan y desean, antes de dar de baja el diario a la Delegación de Prensa, que un puñado de andritxoles se hagan cargo de la dirección, tanto burocrática,

Etablissements "CALATAYUD"

Boite Postale N.º 1

Téléphone: (30) 37-23-26

Télex: 719-18

Télégramme: CALATAYUD - LA ROCHE S/ YON

85 - LA ROCHE S/ YON - (Vendée)

IMPORTATION ARACHIDES EN COQUES, MADAGASCAR,

BRESIL, etc...

EXPORTATION: HARICOTS DE VENDEE - LINGOTS, COCOS,
et CHEVRIERS VERTS - LIVRAISONS SOIGNEES

Départ: LA ROCHE S/ YON ou Franco NANTES.

informativa, como económica. Esperan una reacción del pueblo en favor de seguir la mantención del Semanario. Reacción, que como ya hemos apuntado, no llega. ¿Cuenta nuestra localidad con personas idóneas para hacerse cargo de la nave periodística? Creemos que sí, pero también creemos que las gestiones tienen que salir del Ayuntamiento, de su Comisión de Cultura. A ellos les toca romper el silencio, a no dejar morir, del todo, sin un previo intento, la publicación.

UN RECUERDO Y UNA FECHA. Precisamente el 23 de este mes se cumple el segundo aniversario del fallecimiento de don Antoni Calafell, "l'amo de s'imprenta", que fue el mítico continuador de la magna obra durante medio siglo. Y si hoy no nos bastase el recuerdo de aquel ejemplar andritxol, que tuvo la categoría humana necesaria para serlo a ciencia, la fecha de cincuenta y dos años que cumple estos días la publicación "Andratx", constituyen dos efemérides simbólicas que por sí solas nos tendrían que empujar a continuar la huella periodística de Mestre Antoni, intentando al menos recuperar y poner a flote, lo que durante tantos años enriqueció el patrimonio cultural andritxol.

La conciencia y el sentido común de todos los andritxoles no pueden permanecer insulsos y estáticos, en esta hora en que una obra y una empresa llaman a sus corazones.

Talvio

ARTA

* Nos es grato comunicar a los artanenses que viven fuera del pueblo, y asimismo hacerlo patente para que sirva de estímulo para otros pueblos isleños, que el importe de las obras realizadas en el Santuario de San Salvador de Artá fue de un poco más de dos millones de pesetas.

Las diversas cuestaciones realizadas y las aportaciones voluntarias sobrepasaron la cantidad necesaria, obteniéndose un superávit de cerca de las doce mil pesetas, quedando así bien puesta en evidencia el buen civismo y los sentimientos caritativos del artanense.

* Un supermercado con la fórmula del libre servicio, en donde cada

cual toma de las diversas estanterías la mercancía o el objeto que le gusta o precisa, ha sido abierto en nuestra villa con un inmenso surtido de productos que será del agrado de todos.

* Hace tan solo cincuenta años que llegó por vez primera el tren a nuestra villa. Aquel aniversario ha sido solemnemente celebrado con unos festejos populares muy animados que duraron cuatro días. La nota cultural fue el descubrimiento de una lápida en la propia estación en homenaje a los señores Rafael Blanes, padre e hijo, quienes fueron los promotores y constructores de la línea férrea Manacor-Artá.

* El talayot de "Ses Peïses", declarado monumento histórico nacional por la Dirección General de Bellas Artes, es una maravillosa obra de nuestros antepasados que los miles de años pasados desde su construcción no lograron derrumbar.

Allí se puede ver todo un poblado montado con rocas vivas de impresionante tamaño, que dan que pensar como eran los habitantes primitivos de nuestra isla en aquella remota época.

BINISALEM

* Organizado por el Ayuntamiento se celebró un partido de fútbol cuyos beneficios fueron añadidos a la suscripción abierta para dotar a nuestra iglesia parroquial de unos modernos altavoces que permitirán oír la misa a la perfección cualquiera que sea el lugar en que se encuentre todo asistente.

La mejora será inaugurada a breve plazo.

* Con gran celeridad se están arreglando los bancos de piedra tallada de nuestra plaza a fin que a lo más tardar estén libres para la fiesta de la Vendimia.

* Organizado por el Patronato Local de los Homenajes a la Vejez de Binisalem, con la colaboración del magnífico Ayuntamiento y de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, se ha celebrado en Binisalem el XIX homenaje a la Vejez, según el siguiente programa: Invitación pública a todo el pueblo para

que se una al acto. A las 10'30 reunión de los ancianos agasajados acompañados de sus madriñas, en el Ayuntamiento donde les esperaban las autoridades, Junta del Patronato e invitados.

A las 11'30 solemne misa que ofició don Miguel Puigrós Sansaloni, sacerdote homenajeado, con sermón a cargo del vicario de esta parroquia don Pedro Barceló. Durante la misa la Masa Coral local interpretó selectas composiciones religiosas. Terminada la misa, los ancianos y autoridades se dirigieron al Centro Parroquial donde tuvo lugar el acto público de homenaje con salutación por don Bartolomé Fiol, persona muy querida en nuestro pueblo por haber sido durante treinta años y a plena satisfacción de todos Director-Delegado de la Caja de Pensiones de Binisalem. El siguiente día a las ocho de la noche se celebró un funeral por el sufragio de las almas de los ancianos fallecidos desde el último homenaje. A tanta belleza sólo se le puede poner un reparo en la confección de las listas de los homenajeados, ya que según nos comunican faltaban bastantes nombres, dos de ellos las dos personas más ancianas del pueblo que son doña Magdalena Alcover Marcó, que el próximo mes de julio cumplirá los 98 años, doña Margarita Salom, sólo unas semanas más joven, doña María Martí Villalonga con sus 95 años etc. etc. Es una lástima porque a esas edades hay que inventar mil artimañas para "justificar" el por qué su nombre no figura en la lista. Gracias y enhorabuena a cuantos han contribuido al esplendor de tan simpática fiesta.

* **Cáritas: Catorce mil cuatrocientas pesetas.** — La recaudación de Cáritas en Binisalem sumó la respetable cantidad de 14.400 pesetas, y, según ha hecho público nuestro vicario, la mitad de dicha cantidad se destinará a cubrir las necesidades locales de la Cáritas de Binisalem, y la otra mitad irá a engrosar los fondos de Cáritas provincial.

Jaime Martí

CALA RATJADA

* A un ritmo acelerado se llevan a cabo las obras de mejoramiento de nuestro puerto pesquero, acondicionándose a nuestro muelle con bloques enormes que permitirán una vez terminadas las obras, el goce de un mejor bienestar.

* Entraron en funcionamiento las tan ansiadas canalizaciones que conducen las aguas residuales al emisario que existe en las inmediaciones del puerto, y que son de máximo interés para el futuro de nuestra cala, solucionado asimismo un agudo problema que teníamos pendiente.

CALVIA

* Un logro que tendrá mucha trascendencia, según las palabras de nuestro propio alcalde, es el Plan general de ordenación Urbana de

Calviá que ha sido aprobado. En dicho plan la cantidad prevista para el agua potable y la depuración perfecta de las aguas residuales asciende a 105 millones de pesetas. Los grupos urbanizados van a poder presentar ahora sus planes parciales que se integrarán en general.

* Una zona verde adecuada en parque público será creada a breve plazo cerca de la playa de Paguera en una zona que era edificable. Nos alegra la noticia, por lo que significa que no sólo se piensa en edificar, sino que se tiene en cuenta también la necesidad que tiene el hombre de descanso y sosiego en un ambiente natural.

* Por el Obispo de Ibiza doctor don Francisco Planas cuyo padre era natural de nuestra villa, fueron bendecidos en el campo de fútbol las fuerzas motorizadas que patrullan por el término Municipal equipadas con camilla para casos de emergencia, extintor y diversas herramientas, disponiendo además de radio-teléfono. Se bendijo además un autocar que traslada los niños al colegio, un coche especial que cada sábado lleva a paseo a los ancianos de la villa para que vean como se desarrolla el Municipio, ambulancia y vehículos utilitarios, motos para la policía motorizada, camiones de recogida de basura, etc.

CAMP DE MAR

* Se ha procedido al riego asfáltico de la plaza que da entrada al pueblo igualmente que al de la calle adjunta.

Se ha invertido un millón de pesetas en prolongar el emisario submarino para evitar que la playa se pueda ensuciar con las aguas residuales; obra meritoria esta, si se tiene en cuenta que son muy pocos los comerciantes que prestan su apoyo económico o la Sociedad de Vecinos de Camp de Mar.

CAMPANET

* Está en vías de restauración el viejo edificio consistorial. De momento están terminadas ya las obras de renovación de la fachada que ha quedado rejuvenecida y bien limpia. Ahora sólo falta que las dependencias interiores del inmueble sean puestas al unísono con la fachada.

* Nuestro pueblo ha elevado un monumento al gran hombre de letras que fue don Miguel de los Santos Oliver, hijo ilustre que fue de nuestra villa y que todos amamos con fervor. Se trata de un obelisco que sostiene el busto del venerado escritor, colocado sobre unas campanas que simbolizan con acierto a nuestro pueblo. Será inaugurado al curso de nuestras fiestas patronales de julio.

CAMPOS

* Han sido rotuladas unas calles de reciente urbanización y otras que carecían de nombre, a las que se han

LE TOURISME FRANÇAIS

(Siège Social: 96, rue de la Victoire - PARIS)

AGENCE DU HAVRE: 104, rue Paul Doumer - LE HAVRE - 76
Téléph. (35) 42 - 91 - 72

LE TOURISME FRANÇAIS vous propose L'ETE AUX BALEARES...

Des Voyages à destination de PALMA,
au départ du HAVRE - P/ - Octeville,

Chaque semaine: DEPARTS TOUTS LES LUNDI en CARAVALLE,
du: 21 JUNI au 20 SEPTEMBRE

PRIX POUR UNE SEMAINE: à partir de 620 Frs.

Conditions spéciales aux CADETS DE MAJORQUE, sur présentation de leur carte A JOUR DES COTISATIONS. "Se renseigner à l'Agence du Havre".

dado los nombres de diferentes ciudades de Mallorca.

También ha sido construída una pequeña prisión para albergar provisionalmente, a quienes se lo tengan merecido.

* Con la bendición del coche ambulancia que está ya a disposición de todos aquellos que precisen de sus servicios, nuestro pueblo ha visto cumplida una de sus más gratas aspiraciones. A principio de verano varios accidentes de tráfico ocurridos en nuestro perímetro municipal, habían puesto en evidencia la falta de tan cómodo modo de trasladar a los enfermos y víctimas de accidentes, a las casas de socorro. Gracias pues a quien se las merezca.

CA'N PICAFORT

* Fue inaugurada la nueva sala de fiestas adquirida por el famoso conjunto "Los Valldemosa" después de ser renovación y decorada con acierto, completadas sus instalaciones con una discoteca. Un atractivo más de gran valor para nuestra playa.

CAPDEPERA

* Dentro del programa de festejos juveniles que organizaron los Aspirantes Parroquiales en ocasión de la fiesta de San Juan Bautista y colaborando con la empresa del teatro Principal, se celebró un festival de cine para aficionados del éptimo arte con películas de 8 milímetros. Las películas admitidas eran las de color igual que el clásico blanco y negro. La entrada era gratuita y se aceptaron las películas de tipo militar, publicitarias con argumento o sin él, los concursantes presentando sus propias realizaciones. Los premios fueron otorgados por el público participante, según los aplausos obtenidos.

DEYA

* La mayoría de nuestras calles recibieron últimamente un riego asfáltico, siendo rotuladas pero conservando sus nombres típicos. Deyá con ser un pueblo pequeño tiene planteados agudos problemas que necesitan su adecuada solución.

Entre ellos la creación de un servicio de recogida de basuras y la necesidad de una mejor distribución del agua potable aprovechando al máximo que se pueda el manantial de las fuentes.

Ha sido creada la Asociación de Vecinos que promoverá y aportará ideas de práctica solución ayudando así al Municipio, e intentando conservar el paisaje todo el tipismo que tiene de por sí.

EL ARENAL

* En el local en que durante el invierno pasado se celebraba la Santa Misa, ha sido abierta la nueva escuela parroquial, la cual dispone de tres aulas bastante importantes para clase, dos cuartos de servicio sanita-

rio con ducha, un cuarto de aseo, más un recibidor destinado a la dirección.

* Entre la antigua estación del ferrocarril y el nuevo templo parroquial entrando por la calle del general Mola existe en una vasta explanada un aparcamiento de coches ideal, que usan con placer quienes van a cumplir con los preceptos de la Santa Misa.

* Recientemente importadas de Elche fueron plantadas en la Plaza de Nuestra Señora de la Lactancia, unos preciosos palmeras que realzan la belleza de aquel lugar.

FELANITX

* "L'Obrera" cooperativa de construcción que fue fundada en 1933 con carácter eminentemente social para dar trabajo a todos los obreros del gremio, acaba de ser disuelta y liquidada, a causa que su número de socios era el mínimo de los previstos, por las defunciones y puestas en jubilación de los cooperadores afiliados.

* En previsión de la futura automatización de los teléfonos en nuestra ciudad se está preparando la nueva central del tipo más moderno que se conoce con capacidad inicial de 1.200 líneas y final de seis mil. Ha sido también ampliada la central de Porto Colom, estando en avanzado estado de ejecución el cable que nos unirá con Manacor.

INCA

* En la ciudad italiana en Turin se celebró la exposición internacional de zapatería, peletería y confección en piel, otorgándose luego los premios a los mejores objetos presentados. El Oscar internacional de Zapatería recayó sobre unas botas fabricadas en nuestra ciudad expuestas en competencia con zapatos procedentes del mundo entero.

El ganador don Lorenzo Marqués antes de regresar a Inca asistió a una rueda de prensa convocada en Madrid por el sindicato Nacional del Calzado donde dijo que el zapato de Mallorca significa lo mismo que el turismo hace 15 años. Un rico porvenir.

LLUCHMAYOR

* El Ayuntamiento se propone realizar a breve plazo el proyecto de agua potable y saneamiento de nuestra ciudad, empresa gigante y costosa, pero imprescindible para el desarrollo normal de nuestro bienestar. Ya estarían las obras en curso de realización si no fuera por las formalidades para que el expediente llegué a su vuelta que es la concesión y subasta.

* Desde Palma vino a nuestra ciudad una Comisión Examinadora de Lengua Vernácula a fin que los alumnos en mallorquín de los Cen-

tros docentes de Enseñanza Media no tuvieran que molestarse trasladándose a Palma para ser examinados; acto que debemos agradecer en extremo a los examinadores.

* Con el noble propósito de darle un empuje al expediente formado por el Ayuntamiento en su firme propósito de llevar a buen término el proyecto de agua potable y saneamiento de nuestra ciudad, hizo un corto viaje a Madrid, nuestro alcalde don Gabriel Ramón Juliá. Esperemos que se logrará el éxito deseado en un porvenir no lejano.

* Una de las más importantes aspiraciones del vecindario la carretera de Lluchmayor a S'Estanyol acaba de ser inaugurada; construída que fue por la Diputación Provincial a quien es justo agradecer tal mejora.

* Con suma celeridad se asfaltaron todos los caminos municipales, bajo la dirección técnica del ingeniero de caminos canales y puertos don Andrés Parietti.

* Nuestro compatriota don Gregorio Jaume ha regalado al Ayuntamiento una palmera de hoja abanicada radial muy preciosa de más de trece metros de altura, que ha sido plantada en el porque del grupo escolar.

MANACOR

* Bajo la presidencia del autor local don Guillermo Puerto, fue presentado al público el libro recién impreso "Dos pams d'home", obra esta del poeta manacorenses también, don Jaime Santandreu que le valió a éste el premio de poesía Ciudad de Manacor en 1970.

PETRA

* En las villas como la nuestra, desamparadas por el turismo, que a otras villas las lleva el oro en su propia casa, debemos de encontrar otra fuente de riqueza que solvente nuestras mínimas necesidades de nutrición. En este orden de ideas se ven por nuestro campo grandes extensiones donde se cultiva el melón bajo plástico. También hace poco se examinaron para tractoristas un número importante de nuestros compatriotas, saliendo muchos de ellos aprobados. Les deseamos buena cosecha a unos y un salario remunerador a los otros.

* Quizás más aún este año que en años anteriores todos los domingos vienen nutridos grupos de visitantes residentes en otros pueblos o del extranjero, pasando por la casa natal y el museo de Fray Junípero Serra, aprovechando además para oír misa en el mismo Santuario pasándose así la mayor parte del día en nuestra villa.

POLLENSA

* Es agradable ver con espíritu de civismo el vecindario responde a la llamada del Ayuntamiento so-

licitando la conducción de las aguas pluviales a la red de alcantarillado mediante el empalme a la misma de todas aquellas casas que están pendientes de tal empalme.

Medida ésta que permitirá la riada asfáltica definitiva de todas aquellas calles que aún ni lo estén.

* Los premios para el festival llamado Certamen de Pintura correspondiente al año en curso, décimo de su fundación ascienden a 80 mil pesetas; estando dotado el primer premio con 40 mil y medalla de oro.

* En el décimo Festival de Pollensa actuarán nada menos que el prestigioso guitarrista Regino Sainz de la Maza; el famoso pianista Rudolf Firkosny; el as del violoncelo Pierre Fournier; el pianista de renombre Jean Fonda; el maestro Renato Pastorino de la "Scala de Milán"; la soprano colombiana Helenita Olivares; a cargo de quien correrá el concierto en homenaje a Philip Newman. Serán interpretadas obras de los mejores compositores mundiales y es seguro que infinidad de personalidades relevantes del mundillo musical se desplazarán a nuestra villa por las fechas del festival.

PORRERAS

* Se están terminando las obras de corrección de curvas, pavimentación y riesgo asfáltico de la carretera que nos une con "Es Beulenes" cuyo importe asciende a millón y medio de pesetas.

* A breve plazo se empezará la construcción de un nuevo edificio escolar capaz de albergar a todos los alumnos hasta los 14 años. Ocupará 10 mil metros cuadrados y será tan moderno y funcional que podría ser lo mejorcito de la isla. Su coste alcanzará unos 13 millones de pesetas.

PUERTO DE ANDRAITX

* Una de las necesidades que más urgen en este puerto, es la ampliación del puente del Salvat, y el arreglo luego de toda la costa que va desde dicho puente al nuevo varadero del Nauticlub. Es preciso en efecto poner a esos lugares en consonancia, con el resto del pueblo.

PUERTO DE POLLENSA

* Por suscripción pública, y en espacio de un mes escaso de recaudación de donativos, un flamante Seat 600 les fué ofrecido a los Hermanos de la Caridad, ante una importante concurrencia de vecinos, después de ser bendecido el nuevo vehículo por el párroco quien agradeció en nombre de los Hermanos tan generoso gesto.

* En el Festival de Cine Amateur celebrado en Palma se otorgó el primer premio del mismo a la película "Presi de jonc" y el segundo

a la denominada "Era" ambas rodadas por nuestro compatriota Bordoy que sea dicho modestamente, es ya un buen artista.

PUIGPUNYENT

* Por suscripción popular les ha sido regalado a las religiosas Agustinas que ejercen su apostolado en nuestra villa desde cerca de cien años, un flamante Seat 600; que les facilitará en extremo su labor caritativa acortando distancias entre el convento y domicilio de los enfermos que precisen de su cuidado.

SANTANYI

* Aunque oportunamente se hiciera eco de la noticia, la prensa en general, queremos dejar constancia en nuestras habituales crónicas, de la entrada en servicio del nuevo buque "Cala d'Or" por lo que para nosotros santanyineros significa el nombre del modernísimo "roll-on-roll-off" (traducido del inglés: entrar y salir sobre ruedas).

El nuevo buque mercante, cubrirá de momento, con servicio tri-semanal, la línea Palma-Ibiza-Valencia. Le deseamos felices singladuras.

* "Los Javaloyas" con el santanyinero Toni Covas, salieron para Barcelona con el fin de grabar en "Miramar" una canción —"Va cayendo una lágrima"— con destino al programa "Escalera de color".

* La "Asociación Jordi Bosch de de Amigos del Organo" como anunciábamos en nuestra última reseña, el pasado domingo día 13 de junio, por la tarde, en la iglesia parroquial rindió un homenaje al famoso organero. Se dio cuenta de la historia y características más acusadas del regio instrumentación y una vez finalizadas las explicaciones, el destacado organista mallorquín, don Antonio Matheu, interpretó un selecto concierto que fue muy celebrado. Lástima que la asistencia no fuera numerosa, sin duda alguna debido a la escasez de difusión que se dio al acto.

Hemos de agradecer haya sido creada recientemente esta "Asociación Jordi Bosch de amigos del Organo", que por otra parte y en su afán de dar a conocer ampliamente

lo relativo al llamado rey de los instrumentos, ha programado una emisión que difundirá "Radio Popular" de Palma, los jueves, a las once menos cuarto de la noche. Durante los espacios se dará cuenta de los órganos que por su calidad e interés representan el pasado y presente de la organería en Baleares.

* **Fomento del Turismo.** — En fecha pasada, el Fomento del Turismo de Mallorca, organizó una excursión a Cala d'Or, donde se permanesió todo el día. El tiempo, afortunadamente para los visitantes, fue muy bueno. Casi nos atrevemos a decir que fue el primer día al que se le puede titular de veraniego durante la presente campaña.

SAN LORENZO

* De seguir las obras al ritmo actual, pronto podrá ser inaugurada la nueva Casa Consistorial. El edificio será bastante bonito si se tiene en cuenta que dispondrá de una bella terraza delantera.

* Bastantes autocares de turismo en excursión a S'illot y playa de Sa Coma, como también del Auto Safari pasan y a menudo se paran, en nuestra villa visitándonos.

* Una enorme plaga de gusanos corta y destruye los melonares y tomateros, estando bien atareado el agricultor en destruir a dichos animales que arrasan todo cuanto encuentran a su paso.

SINEU

* Se están llevando a cabo los preparativos para el asfaltado, y valla do de la plaza del Mercado, reforma muy apreciada ésta y anhelada por todo el vecindario.

* Las quinientas mil pesetas que le fueron otorgadas al Ayuntamiento para la construcción de un tele-club piloto y proyecto de edificio correspondiente van al parecer ser utilizados a breve plazo, empezándose los trabajos.

* Ha quedado resuelto satisfactoriamente el problema más acuciante que tenía planteado nuestra villa, al

ser hallado un importante caudal de agua, muy superior a lo que necesitan nuestros moradores. Por eso se van diariamente camiones cargados del precioso elemento a suministrarlo a quienes como nosotros ayer, carecen del mismo.

SOLLER

* El aumento de tarifas en el tranvía Sóller - Puerto fue una desagradable sorpresa para la mayoría de los usuarios por haberse puesto en aplicación casi sin previo aviso; y además por haber subido en número ya en 1970. En centros llamados bien informados se dice que soportaremos a breve plazo otro aumento ya que las tarifas no han llegado aún al máximo autorizado.

* Muchos yates, sobre todo extranjeros hacen escala en nuestro puerto, cuya concha es para ellos un seguro refugio, prueba evidente por otra parte de la sugestiva llamada que ejerce nuestra ciudad en el ambiente marítimo.

* La tripleta sollerense del Club Petanca Sóller que fue vencedora en Alicante, ganándose el título de Campeones de España fue homenajeada a su regreso a nuestra ciudad en los locales del Ayuntamiento en presencia de las autoridades locales y delegaciones deportivas.

* Ha quedado establecida con carácter permanente a razón de una travesía cada diez días la línea de transporte de canga entre nuestra ciudad y Barcelona en servicio directo, lo que es de indiscutible interés para la construcción y agricultura de la comarca sollerense.

* Integrada por su vice-presidente don Manuel Caro, acompañado por varios jugadores del C. F. Sóller, la Comisión recaudadora de los donativos para la instalación del alumbrado público en el Camp d'En Maiol empezó a principios del pasado junio sus visitas domiciliarias recaudando así mucho más dinero que por el sistema del donativo a enviar o depositar en un sitio adecuado.

Los mallorquines somos así, nos gusta que nos tiren por la manga, y que se nos dé las gracias. Esperemos pues que con este sistema se habrá recaudado lo suficiente para sufragar el gasto de dicha mejora. Cuando a los sollerenses que viven fuera se les ruega que envíen su donativo.

* Las lluvias y la temperatura habiendo sido este año favorables, la cosecha de la aceituna parece será bastante buena este año.

La cosecha de la naranja por ser buena y abundante se vendió a precios bastante elevados pudiéndose decir que resultaran favorecidos los agricultores.

* Ha sido designado para formar parte de la Ponencia de Transportes del Consejo Económico Sindical, nuestro alcalde don Miguel Antonio

Lladó, en cuyo organismo podrá tener ocasión de apoyar y defender los problemas vitales que conciernen el porvenir del desarrollo económico de nuestra ciudad.

S'ARRACO

* Procedentes de Francia llegaron las Sres. Ripoll para pasar unos días. Saludos.

* Se encuentra entre nosotros para una vacaciones el Sr. Marc Alemany (Torretes) y su esposa. Se las deseamos felices.

* Falleció cristianamente la Sra. de Salvá. Damos nuestro más sentido pésame a sus familiares que en muy poco tiempo han perdido seres tan queridos.

* Para unos días tuvimos el gusto de saludar a don Juan Alemany.

* Día 11 de este mes se celebró la excursión parroquial a Porto Cristo, como cada año se vió animada.

* Salieron para unas vacaciones a Barcelona doña Francisca Flexas (Pere) y su hija.

* Realizó un breve viaje a Barcelona nuestra buena amiga Antonia Porcel.

* Las obras del balneario han sido concluidas en breve abrirá sus puertas al público.

* Se encuentra entre nosotros para sus vacaciones estivales la Sra. Juana Alemany esposa de nuestro siempre amigo don Matías Ferrá (Saca).

* Ha celebrado su primera comunión en Barcelona la nieta de los señores Matakás.

* Ha llegado para unas vacaciones una de las hijas de nuestro buen amigo don Mateo Pujol Rodella. Se las deseamos felices.

* Ha sido intervenida quirúrgicamente doña Francisca Alemany le deseamos un total restablecimiento.

* Para una temporada ha llegado la esposa de nuestro siempre amigo don Antonio Juan Juane). Bienvenida.

* Procedente de Francia ha llegado la esposa de nuestro gran amigo y cadet Antonio Ferrá Saca. Desde estas líneas le damos nuestra más cordial bienvenida.

* Como cada año se ha celebrado la festividad del "Corpus Christi".

* Ha sido operado en Francia don Antonio Covas. Le deseamos un pronto y total restablecimiento.

* Otros varios accidentes registrados en nuestra carretera demuestran una vez más su peligrosidad y la necesidad de ser arreglada.

PRODUITS D'ESPAGNE

RIOJA
PRIORATO
ANIS
MOUSSEUX
PANADES

XERES
MANZANILLA
Importation directe
Bouteilles Fantaisies. Bombonettes.
Taureaux.

et tous les vins fins étrangers et spiritueux (16 pays différents)

S. A. DESCOURS & FILS

45, rue Béchvelin - Lyon (7) — 69
Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles
REPRESENTANTS DEMANDES

(cela pourrait intéresser des Majorquins)

Audiencia del Jefe del Estado al Ayuntamiento de Palma de Mallorca

* Con la construcción de varios chalets nos damos cuenta de que poco a poco van aumentando las personas que aprecian en lo que vale nuestro rincón de San Telmo.

* Aunque el tiempo no sea muy estable la temporada estival ya anda en apogeo.

Preparada para abrir se encuentra otra tienda de souvenirs propiedad de los Sres. Femenías, les deseamos mucha prosperidad en su nuevo negocio.

* Para unas vacaciones llegó don Matías (Pagés) y su esposa. Bienvenidos.

* Con la llegada del verano llega el bullicio de las fiestas. Deseamos que nuestra Asociación de vecinos de San Telmo lo recuerde y vuelva a deleitarnos con unas estupendas fiestas como la del año pasado.

* Estos días el mar estuvo bastante movido lo que ocasionó que alguna barca escapara pero sin pérdidas.

* Por nuestro joven y dinámico maestro nacional ha sido formado un equipo de patinaje o mejor dicho dos ya que como en la comarca no se practica este deporte se han formado dos equipos que celebran partidos con mucha rivalidad. Por una parte esta el S'Arracó y por la otra el Percero en memoria de un gran atleta griego, estos dos equipos como es natural son formados por los chicos de la escuela. Mucho nos alegramos al ver que nuestros chiquillos son educados deportivamente y entre partido y partido porrazo y porrazo llegarán a dominar estupendamente este bonito y artístico deporte. Así que además de decirles a nuestros chiquillos un adelante bien fuerte que no se desanimen, remitimos a don Cristóbal nuestro agradecimiento y nuestra más cordial felicitación por su buena iniciativa.

SAN TELMO

* Como adelanto al programa establecido para las próximas fiestas en San Telmo les notificamos que se celebrarán los días 6, 7 y 8 de Agosto.

En estos días tendremos el gusto de ver al gran artista Xesc Forteza, Margaluz, los Yumas, Los Massot, Miguel Moreno, Los Luna 70. Además de grandes Concursos como la travesía Mallorca Dragonera con fabulosos premios y un grandísimo y precioso "Castillo de Fuegos artificiales".

Así que ya saben Vds. todos a venir para pasar agradables veladas al son de fabulosos conjuntos.

Estas fiestas son patrocinadas por la Asociación de Vecinos de San Telmo.

Dolores

L'ASSOCIATION NE VIT QUE
PAR L'APPORT DE
SON JOURNAL...
AVEZ-VOUS REGLE VOTRE
COTISATION?

S. E. el Jefe del Estado recibió en audiencia oficial en el Palacio de El Pardo a la Excelentísima Corporación Municipal de Palma presidida por el alcalde señor Alzamora, acompañado del gobernador civil de Baleares don Víctor Hellín Sol. Nuestro alcalde ofrendó al Caudillo el primer ejemplar del *Hondero Balear*, quien representa la esencia, virtudes y carácter de nuestro pueblo, cuyo origen se pierde en la Historia; presentando luego una petición sobre la realización del plan de infraestructura por un total de 230 millones de pesetas, dividido en siete fases, de los que tres están en desarrollo a consecuencia de la riada turística de Palma, donde vive la mitad de la población isleña y cuya industria principal, la turística, es también del 50%. Otra petición consistió en solicitar el Castillo de San Carlos que ya está en desuso, militarmente hablando, en el que se organizaría un museo y un parque del que le presentó un anteproyecto, añadiendo además el deseo de nuestros conciudadanos en obtener centros de enseñanza universitaria a fin de obtener el mismo desarrollo económico e intelectual que las demás provincias privilegiadas.



Este es el documento gráfico de la audiencia que el Jefe del Estado concedió al Ayuntamiento de Palma de Mallorca.

Su Excelencia prometió la ayuda

estatal para ambas peticiones y recibió la invitación balearica para que realizara un viaje a nuestras islas.

PALMA

(Al cerrar la edición)

* En el Hotel Bellver, la "Obra Cultural Balear" ofreció una cena de homenaje a nuestro buen amigo don Francisco de Borja Moll, con motivo de haber obtenido éste el premio de Honor de las letras catalanas, que es algo como el Nobel de Literatura.

El acto estuvo presidido por el propio homenajeado, teniendo a su lado el rector del Estudio General, Luliano señor Gerardo María Thomás y el alcalde de Ciudadela, donde nació el amigo Moll, señor Casanovas, ante un numeroso público tanto palmesano como de otros pueblos de la isla venido a testimoniarse al incansable defensor de la lengua vernácula su amistad y su admiración por la inmensa obra realizada en pro de la cultura catalana.

A las miles de felicitaciones recibidas unimos la nuestra tan cordial como sincera.

* Como ya es costumbre anual prestaron juramento de bandera en la explanada del campamento General Asensio les reclutas pertenecientes al segundo reemplazo 1970 en presencia de un numeroso público.

Después de la santa misa le fue servida a la tropa una comida extraordinaria en la que participaron además numerosos invitados.

* Tenemos el gusto de saludar al nuevo Cónsul de Francia en nuestra ciudad, M. Joseph Rumeau, quien tomó posesión de su nuevo cargo.

Le auguramos gran acierto al frente del Consulado, que la mayoría de los Cadets consideramos como a nuestra segunda patria, y transmitimos a la señora Rumeau, igual que al nuevo Cónsul, la amistad muy sincera que nos une con su país, deseándoles a los dos muy grata estancia en esta isla.

* En la Feria Nacional de Artesanía y Turismo nos detuvimos largo rato ante un inventor de pura artesanía, quien nos presentó un aparato del tamaño de una caja de cerillas grande, pesando aproximadamente medio kilo. Instalado en los parachoques de cualquier coche en caso de accidente cierra automáticamente el paso de la corriente al motor, evitando así toda posibilidad de incendio. El inventor, don Juan García Chacón, ha recibido ya por su invención la placa del Ayuntamiento de Bruselas y una Medalla de Plata en 1969 en el Salón Internacional de Bruselas.

Lleva unos tres mil aparatos vendidos, garantizados eternamente, y busca empresas que sin pedirle una parte exagerada le presten la ayuda necesaria para el desarrollo de su taller.

* Saludamos con afecto a nuestro buen amigo don Juan Bauzá, quien regreso de Madrid y ha fijado su residencia definitiva en nuestra ciudad, a la par que le felicitamos por su valiosa colaboración.

* Con la llegada del "Dana Sirena", buque de ocho cubiertas, dotado de

piscinas, salas de recreo para mayores y menores, además de servicios de bar y restaurante, con tiendas de todo tipo, lujoso "Ferry" que lleva 600 pasajeros y 150 coches, quedó inaugurada la línea Génova-Palma.

* Los miembros de la Asociación Española de Amigos de los Castillos de Madrid visitaron Mallorca, recorriendo, entre otros lugares, Alcudia, donde visitaron las murallas recientemente restauradas por la Comisaría del Patrimonio Artístico Nacional, el museo parroquial en formación, en el que figuran interesantes retablos góticos restaurados, yendo luego a Puerto de Pollensa y Formentor.

Antes de irse a Artá, donde visitaron la almodaina de San Salvador, recientemente restaurado su recinto amurallado, y a Capdepera, con la visita del castillo y murallas lindantes, visitaron en Palma el castillo de Bellver, la Almudaina, la Catedral y H'Sort del Rey, con algunas típicas casas del barrio antiguo.

* El dos de julio se cumplieron los 55 años del primer vuelo entre Barcelona y Palma. ¿Quién lo diría?

Salvador Hedilla, el héroe del "raid" que tanto emocionó a las jentes, fue a caer en los terrenos en que se encuentra hoy el aeropuerto de Palma. No muy lejos de ahí, al borde de la carretera de Lluçmajor, está el monumento al intrépido aeronauta, desde donde vigila a la vez el tráfico de Son San Juan y el bochorno automovilístico de la auto-

Don Antonio Vich «Viguet» o el humor personificado

Aunque el tema nos parezca un tanto anecdótico, y siguiendo nuestra pauta en el deber informativo, queremos dejar constancia de una grata y muy respetable visita, y sobre todo muy vinculada a la "Asociación de Les Cadets de Majorque" y con "bufete" en la ciudad de Nantes (Francia) y por más añadidura delegado regional en el departamento de la "Loire Atlantique". No resulta nada fácil ni tampoco es cosa de todos los días, el tomarse a la vuelta de la esquina con uno de esos amigos preñados de fraternal amistad, y repleto de chispeante humor y gracia, y siempre preparado para el diálogo.

Don Antonio Vich "Viguet" en el caso que hoy nos ocupa no necesita de presentaciones, pues para todos, es hartó bien conocido. Su llegada a la roqueta, y con ello queremos decir a S'Arracó, supone para él la unión de uno de tantos eslabones que desde su juventud ha ido aunando con su visita en el correr de los años, y que él va renovándolos a la llegada de cada época estival. Con la visita del presente año, muy bien pudiera ser la penúltima que tal vez le quede para rendirnos, pues según la cuenta de los años que pesan ya sobre sus hombros, y los cuales ha ido tejiendo en el telar de sus atareadas ocupaciones profesionales, ya que en la actualidad se encuentra en un trís de alcanzar en derecho el máximo de su pensionada "retreta".

Nosotros, los que laboramos y conjuntamente compartimos con él en la mesa cotidiana de PARIS-BALEARES, le conocemos a don Antonio Vich "Viguet" y con un apelativo

altamente simpático le llamamos "el angelito de Les Cadets". Es una verdadera pena que en cada departamento o región de nuestra nación hermana, no haya o exista otros tantos "angelitos" y que sientan enormes deseos en dedicar por lo menos una mínima parte de su tiempo libre, y que sin lugar a dudas, redundaría siempre en el propio y mejor entendimiento de todos cuantos agrupa la Asociación.

Don Antonio, es también figura de gran "profeta" de entre los muchos que se cuentan fuera de su tierra. El estímulo y su gran vocación profesional en el rango gastronómico, le llevó estos últimos años como verdadero y escogido maestro ante las cámaras de la Radio Televisión francesa. Lo más importante de la cuestión estriba en que el buenazo de Antonio, fue realmente en aquellos programas un importante protagonista de la que todas las pequeñas pantallas dieron fiel testimonio de ello.

Una vez más entre nosotros tenemos al simpático Antonio, descansando en su masía bajo la sombra tupida de una "enramada". Don Antonio, sentía impaciente añoranza para volver a vivir unos días de verdadero asueto, tranquilo, entre los suyos y entre sus mejores amigos de siempre. Ahora, y haciendo honor a su profesión saca adelante su barriga de "ilus" tumbándose todo aposentado en su hamaca, y respira tranquilo el airecillo y perfume silvestre de lentisco, mirto, y romero, mientras que las cigarras posadas en los matorrales y pinos, le dedican todas al unísono sus mejores cantos en señal de bienvenida.

Su finca de añeja construcción, se encuentra situada en el kilómetro 2 de la carretera Andraitx-San Telmo casita coqueta y bonita, cuya definición los mismos franceses la situarían como la "maison du repos" mientras que don Antonio, la "bautizó" por su cuenta con el apelativo de "Le Muscadet" que si mal no recordamos nos suena a vinillo francés algo sequito y embotellado.

Digamos también que don Antonio, años atrás, y por si nos equivocáramos en los mejores tiempos de su juventud, era un animador entusiasta de las fiestas patronales. El, fue en todos los tiempos alma y vida de los festejos populares y tradicionales de S'Arracó. Sin embargo, como muy bien dice el refrán; a cada santo le llega su día. Las fiestas, también tienen sus pros y contras. A don Antonio, le llegó su día aciago. Recreábase disparando fuegos artificiales, tracas, etc. pero un cohete renegado en tomar impulso estalló en su mano izquierda de cuyas heridas tuvo que ser inmediatamente intervenido. Aquí, casi como una maldición del fuego puso para siempre

punto final a sus intervenciones en todos los festivales.

En las últimas venidas a S'Arracó, don Antonio, encendió su primera cerilla con el fin de dar "limpieza" a unos abrojos y malezas crecidas entre hierbas contiguas a su finca "Le Muscadet". Como quiera que el airecillo acariciase las llamas el fuego iba tomando cuerpo. Pero... menos mal, que el fuego se apagó y al bueno de don Antonio "Viguet" se le sancionó con un correctivo de cien pesetas. De aquella, pasó ya algún tiempo, y no se le olvida el precio de una cerilla.

Ahora, y con motivo de las próximas fiestas de San Agustín, se van preparando los terrenos donde seguramente deberán dirimirse las competiciones de petanca por el sistema de eliminatorias. Nosotros, a este respecto muy pocas cosas sabemos. Sin embargo, al parecer, nuestro estimado amigo don Pedro Esteva (a) Massana, presidente de la Federación Balear de Bolos y Petanca, cedió dichos terrenos de su propiedad (desinteresadamente) para la celebración del torneo o reunión que tendrán lugar (creemos) en agosto y septiembre.

Sea como fuere, parece ser que la decisión de su limpieza ha sido adoptada por el sistema del fuego. El elemento "fuego" algunas veces se recrea y proporciona algún estrago. Si lo hubo, no lo consignamos como los buenos.

Veamos lo que "opina" y dice, Mestra "Llorenç".

Per dos homs de carrera
lo que han fet no está jens bé;
igual de cremá un papé
mos cremaren sa figuera,
i ara Don Pedro Esteva,
no sé, si heu pendra bé.

Tant de foc a S'Arracó
per ventura será masa,
amb sos teulons de Sa Plasa
an volen fé un fogeró.
Toni Viguet per favó
des cap los has de llevá
cent pesetas te costá
un misto de encendrel-lo.

I ara feima el fevó
an veura sa llamerada
ni sa "falla valenciana"
an ferá tante claró.
Amb però al señó Rectó,
peguerá una campanada
i la jent será avissada
i correrá a apagarló.

JUAN VERDA

Avez-vous réglé
votre cotisation ?

Une petite pluie

Une petite pluie
Sur le pare-brise
Qui saute et qui danse...

Une petite pluie
Qui en cette brise
S'ébruite en cadence...

Une petite pluie
En mon coeur s'élançe,
S'étaie en silence.

Une petite pluie:
Quelques larmes fraîches
Sur mes joues s'épanchent...

Une petite pluie:
Des gouttes de rosée,
Diamants corrosés.

Une petite pluie:
Sur la terre sèche
Fragile avalanche.

Une petite pluie:
Rivière distillée,
Spasme de l'offense...

Une petite pluie
Qui vient esseuler
Les braises de l'absence.

Une petite pluie
Qui ensevelit e
En son sein: la lie...

"MARIBELLE"

PAGARIA A ALTO PRECIO
colección completa de
PARIS-BALEARES

Escribir a:
Delegación de este mensual:
San Nicolás, 34
Teléfono 22 57 63 y 21 61 80
Palma de Mallorca

Un coin tranquille...

de G. SIMO

IV

Ce fichu "coin tranquille" était en forme de fer à cheval. Le bar donnait sur la rue, le restaurant aussi. Entre les deux, il y avait le couloir de l'immeuble. Du bar, par la salle inoccupée et la cuisine, on pouvait aller au restaurant et vice versa. D'une pièce on ne pouvait voir ce qui se passait dans l'autre. C'était un inconvénient majeur auquel il n'avait pas pensé. C'est seulement à l'usage que la difficulté de surveiller le tout était apparue.

Remplaçant la cuisinière, il servait du mieux qu'il pouvait tout ce que la serveuse demandait; mais ne pouvait pas voir ce qui se passait au restaurant. En temps normal, quand il ne faisait que le travail du patron, il allait et venait aussi bien au restaurant qu'à la cuisine; sa femme servait au bar. A présent, il se trouvait dans l'impossibilité de se rendre compte de ce qui se passait dans la salle du restaurant. A la fin du service il irait inspecter les lieux, mais trop tard bien sûr! Heureusement que la serveuse était capable, professionnellement parlant, de servir à elle seule les cent et quelques couverts du service de midi. Encore une chance! De plus, elle était honnête, tout au moins aux dires de Madame Letort, la vendeuse du commerce.

Sur sa table de travail il avait à tout hasard placé une feuille de papier, et il inscrivait à gauche le premier plat qu'il servait, et sur la droite le rosbif qui suivait. A raison de deux plats par couvert, — hors d'œuvres, fromages, fruits ou flan non compris — il était évident qu'à la fin du service il devait y avoir autant de plats servis sur chaque colonne. C'était l'évidence même. Clair comme de l'eau de roche. Et au cas où le total des colonnes ne correspondrait pas?... Eh bien! la chose avait été prévue à l'avance.

Le "Menu" portait à cet effet le prix de chaque plat pris en supplément à l'intention de gros mangeurs, à côté du prix du quart de vin rouge proposé aux bons buveurs. Le Menu courant était à pris fixe, boisson et service compris. Du travail simple et assez facile!

Comme le service tirait à sa fin, il passa au restaurant, serra quelques mains, fit remarquer à la serveuse que des cendriers manquaient à droite, et un moutardier à la table du fond; car il avait l'œil expert, et rien ne lui échappait. Par la rue, il gagna le bar, où il serra d'autres mains, bûta une canette glacée et retourna à la cuisine ranger le matériel.

—Pendant votre absence, j'ai servi deux rôtis, lui dit la plongeuse.

Il ajouta deux barres sur la feuille, fit les additions, et se rendit compte qu'il y avait cinq rôtis de servis de plus que le nombre des entrées...

—Cinq suppléments, pensa-t-il.

Il inspecta une nouvelle fois le restaurant, puis passa au bar, où un client le défia à la "belotte", où il perdit...

Le servante était partie, elle, pour ses deux heures de détente de l'après-midi, quand il demanda à sa femme:

—Alors, cinq suppléments de viande, ce midi?

—Suppléments?... Je n'ai rien perçu du tout: on a fait 107 couverts, c'est tout.

—107 couverts, oui; mais avec 112 viandes!

Puis, il y eut un long silence...

La serveuse rentra, passa dans la salle inoccupée, où elle accrocha ses affaires au pote-manteau; revint au bar, se regarda dans la glace, rangea quelques mèches de cheveux rebelles, puis dit à la patronne:

—Eh bien! je le retiens, le facteur. J'ava's rendez-vous lui, cette après-midi. Je me faisais même des illusions; car il ne me déplaît pas, l'animal! Mais une fois dans sa chambre, vous parlez d'une déception: il a défait son ceinturon et l'a remis; c'est tout ce que j'ai vu! Je ne m'étais pas encore rendu compte de ce qui m'arrivait, qu'il avait déjà fini. Il m'a dit:

—Je te paye un coup au bistrot du coin?...

—Pas le temps; je suis pressée, —que tje lui a répondu— et je me suis sauvée...

Il peut se le fourrer où je pense, son petit coup! Pensez donc, jamais plus il ne me reverra. Mais je vous en prie, ne me jugez pas mal, Madame; je ne suis qu'une pauvre fille, à qui une escapade, de temps en temps, ne fait pas de mal; vous savez que mon mari est souvent en déplacement? Alors, après tout, encore heureux qu'il y a ça dans la vie... Sans quoi! on pourrait crever sans regret... Mais je suis déçue, vous savez: jamais j'aurais pensé ça du facteur!

Puis, comme elle se décidait à passer au restaurant, dresser les tables pour le repas du soir, le patron, qui se trouvait dans la pièce inoccupée, l'appela et lui dit:

—A propos: combien de suppléments, ce midi?

—Des suppléments?... Mais... AUCUN!

—Pourtant, il me manque cinq viandes.

—Eh bien! cherchez-les. Mais pas chez-moi: mon compte à moi était juste.

Pas question de vous reprocher quoi que se soit; mais il faut ouvrir l'œil. Vous avez eu des clients qui ont mangé double rôti ce midi.

—Si cela était je m'en serais aperçue; je ne suis pas encore idiote. Et je ne suis pas une voleuse, vous entendez: pas de ça, surtout!

Il n'insista pas et la laissa partir.

Il se leva, s'en fut au bar, se servit une canette bien glacée qu'il avala d'une traite; puis se regarda dans la glace, et à 33 ans, l'âge du Christ, se

Assomption

de LOUIS MERCIER
(1870 - 1935)

Elevée au ciel en corps et en âme, la Vierge Marie ne saurait oublier ses enfants que nous sommes; surtout en ces tristes jours de folie et de corruption, où l'homme reme tout en question... Détruisant tout, sans savoir par quoi remplacer ce qu'il saccage... Et l'homme peine lourdement au pays de la "douleur"... Le poète nous donne une lueur d'espoir et d'encouragement en nous rappelant que l'Eglise, dans le "Salve regina," demande à la Vierge, glorieusement régnante au ciel, de tourner vers nous "ses regards miséricordieux"...

"Oculos ad nos converte!..."

Vierge, souvenez-vous de l'instant où vos yeux
Ont vu la pauvre étoile humaine disparaître!

—Vous aviez dépassé les confins de nos cieux;
Vous abordiez l'éther sans êtres.

Les astres, sous vos pieds, semaient des roses d'or;
A se sentir plus près des hauteurs éternelles,
Les anges dont le vol secondait votre essor
Battaient plus largement des ailes!

Comme elle apparaissait, pâle et triste, là-haut,
La lueur de la terre au fond de l'étendue!
Cependant vos regards ne se détournèrent pas
De cette planète perdue:

C'était le monde où l'homme naît, où l'homme meurt!
Vous aviez vécu là parmi ceux qui respirent,
Vous aviez partagé leurs travaux et leurs pleurs,
Leurs tendresses et leurs sourires. (...)

Et voici qu'oubliant, un instant, les splendeurs
Du trône que l'Époux a dressé pour vos charmes,
Vous avez salué le pays des douleurs
De la dernière de vos larmes!

—Mère, souvenez-vous de ce suprême adieu:
Des sommets de la gloire où vous siégez, ô Reine,
Abaissez quelquefois la pitié de vos yeux
Sur notre pauvre étoile humaine!

trouva beau. Il sourit à sa propre image, puis il lui dit — "Ce coin tranquille" est de plus en plus tranquille... Moi, qui ai quitté mon emploi, pour gagner de plus en plus, j'ai bonne mine!... Et t'as vu sur quel ton elle m'a parlé!...

Pendant le service du soir, il put inspecter le restaurant, vu que la clientèle était clairsemée, et il ne se passa rien de fâcheux. Puis la serveuse partit, la plongeuse aussi.

Resté seul avec sa femme, il lui dit:

—Nous sommes volés, ma chère, il faut renvoyer la serveuse.

—Pour ça, il faudrait lui trouver d'abord une remplaçante... Sans cuisinière, si on licencie la serveuse, on peut fermer la porte! Et puis, ne fais pas cette tête... Jusqu'à hier, elles étaient deux à nous voler... A présent, la serveuse est seule à le faire. Alors, de ce côté, on peut dire que ça va déjà mieux, non?

—Justement!... en la renvoyant, il n'y aura plus de voleuse du tout dans la maison... et tout sera parfait!

—Allons, rends-toi compte: il vaut mieux faire cent couverts à midi, même si on te vole cinq rôtis, que si on doit fermer faute de personnel... Entre deux maux, il faut choisir le moindre... Alors, on garde la serveuse et on lui serre la vis... C'est tout.

Revoyant son lui-même dans la glace, il lui dit: —Je te disais bien qu'on a bonne mine!...

G. Simó

(à suivre...)

Toponymie Arabo - Berbère à Majorque

A Majorque, les noms de lieux dont la provenance est antérieure à la langue catalane, ont laissé plus ou moins de traces suivant leur ancienneté. Leurs diverses sont venues du Nord, par les Basques, Ibères, Celtes, Grecs, latins, germaniques etc. du Sud par les Berbères, et du Moyen Orient par les populations parlant des langues sémitiques.

Les Soldats Berbères de Tanik, qui précéderent les lettrés arabes, dans la conquête de la péninsule, devinrent rapidement bilingues.

Les contingents de guerriers qui suivirent au cours des siècles, étaient le plus souvent recrutés dans les montagnes Berbères du "Moghreb".

De nos jours il en est de même, et les meilleurs soldats marocains, dont la langue maternelle est le berbère, n'apprennent l'arabe qu'à l'école ou dans leurs unités.

Les Almoravides, avaient conquis l'immense région située entre Sénégal et Niger, et que les géographes arabes appelaient "Ghana". Ce grand Empire fragmenté, n'a conservé ce nom que pour désigner de nos jours "côte de l'or", anglaise.

Les Almoravides puis les Almohades, partis du Sud de Marrakech, formèrent les deux dynasties berbères dont la longue marche vers le Nord, eut une influence sur l'histoire linguistique et toponymique de Majorque. Les gouverneurs, et chefs de tribus choisis parmi leurs parents ou amis jugés fidèles à leur cause, s'entourèrent de guerriers montagnards, apportant avec eux leurs sobriquets, ou les noms de leurs villages et tribus. La liste des "Bini" suivis d'appellations telles que: Ali, Dnis, Salem, Naceur, Amar etc. est bien d'origine arabe, adoptés par les Berbères.

A l'époque ou les Andalous occupèrent Majorque, les Vikings arrivèrent en France, et en moins d'un siècle oublièrent leur langue pour parler un dialecte apparenté au vieux français. En Normandie les noms de lieux et de personnes, d'origine Nordique sont particulièrement nombreux. Par contre en consultant le livre très intéressant de F. de B. Mill "Els llinatges Catalans", on s'aperçoit que la proportion de noms arabes est faible par rapport à ceux de sources diverses.

De même que les Normands, les soldats et paysans Berbères venus à Majorque, étaient illettrés. Des noms de lieux qu'ils désignèrent dans leur langue disparurent bientôt, car ils étaient dans la mesure du possible, traduits en Arabe classique, sur les actes de propriété, ou bien déformés, suivant l'oreille de l'écrivain, lorsque l'interprétation lui était inconnue.

De nos jours au Maroc, c'est encore ainsi que procèdent en montagne berbère les notaires, en langue arabe.

Je crois avoir trouvé une origine

berbère, parmi une vingtaine de noms, qualifiés d'origine douteuse ou inconnue, sans toutefois pouvoir en pareille matière, affirmer l'exactitude de toutes mes conjectures, quant aux étymologies proposées.

Les sommets Majorquins ou existaient des constructions défensives, ont du porter des noms Berbères ou Arabes, dont on ne retrouve plus les traces dans la toponymie actuelle. Les Almoravides puis les Almohades, devaient employer les mots toujours vivants dans le sud Marocain. Sur le versant Atlantique c'est le nom "Agadir" qui domine dans presque toutes les tribus: pluriel Igoudar et diminutif Tagadirt pl Tigidar. Ces lieux dits batis sur des collines ou des rochers fortifiés, disposaient de magasins et de citernes. En cas d'attaque, femmes, enfants, vieillards, troupeaux, s'y réfugiaient, pendant que les hommes valides se battaient contre les assaillants. La capitale du Sous se nommait Agadir Ighir (fortification de l'épaule) Cette partie du corps, désigne le dernier contrefort du grand Atlas, tout près de la mer. Cadix s'appelaient au temps des Phéniciens Gadir. Les habitants du Sous et de l'Atlas auraient certainement berbérisé ce mot d'origine étrangère à leur langue, avec le préfixe "A". Ce procédé se retrouve pour d'autres mots masculins provenant du latin ou de l'arabe. Plus à l'est, c'est le mot "igherm" qui est connu avec le même sens de colline fortifiée, pl "Igherman", diminutif "Tigherm", pl "Tigharmin".

En arabe, "Hisen" pl "Housoun", "Qalâa" pl "Qalââ", et "Maaqil", traduisent les mots correspondants berbères.

Avant d'aborder la comparaison de lieux dits d'Afrique du Nord, avec ceux qui seraient de la même origine à Majorque, il serait utile de préciser, que beaucoup de noms arabes, ont subi l'influence de la manière pour les berbères, de former leurs toponymes, d'après les différentes parties du corps, humain ou animal, noms d'objets, selle, représentants du monde végétal ou animal, sur-noms, défauts physiques, etc.

A titre de curiosité, je citerai pour les trois pays qui intéressent étude France, Espagne, Maroc, quelques noms de lieux, prononcés 2 ou 3 fois dans des langues différentes.

Tout d'abord, le Rouennais parlant du petit ruisseau du Robec, qui coule des environs de Darnétal jusqu'à la Seine, ne se doute pas qu'il prononce 3 fois "petit cours d'eau", en français, puis "Ro" équivalant de "Ru", terme courant au moyen-âge, et "bec" héritage du vieux mot bas danois, que les Normands avaient apporté il y a plus de 1000 ans, avec leur langue maternelle.

Au Maroc, j'ai rencontré les mêmes noms de lieux prononcés 2 ou 3 fois, en des langues différentes. Au sud de Tiznit, j'entendis par hasard, un français parler de la source de l'Ain

Aghbalou, sans qu'il sache que le 2ème mot était déjà la source en arabe, et que le 2ème avait le même sens en berbère.

A Casablanca, il est fréquent d'entendre parler de la célèbre colline d'Anfa, ce dernier mot signifiant également mont, en berbère.

Dans la péninsule, "el puente de Alcantara", pour le pont en castillan et en arabe.

A Majorque, les deux doublets suivants, attirent l'attention: "Vall d'Aran" (environs de Alcudia) pour vallée en catalan et basque, rappelle le même lieu plus connu des Pyrénées.

Gatamoix, pour le chat en catalan et castillan, suivi du mot dialectal en usage dans notre île, aussi bien chez les Berbères du "Moghreb".

Les toponymes suivants, seront étudiés dans l'ordre alphabétique:

(Bini) acó, à l'ouest de Muro, se traduirait par "fils de Aco". Ce nom est supposé venir de Bini Yakoub. Un mousolée dit de Moulay Yakoub, se trouve à environ 30 km à l'ouest de Fez, tout près d'une source d'eau chaude sulfureuse, renommée au Maroc.

Par ailleurs, un village "Ako" existe au nord du Nigeria, ex "Ghana" des géographes Arabes. Des Almoravides, partis de cette immense région, sont-ils venus apporter ce toponyme jusqu'à Majorque? Ce n'est qu'une supposition.

Dans toutes les parties du monde, il se trouve des noms véhiculés ainsi, à des milliers de km de leur point de départ.

(S')Aduar (3 km Sud-Est de Llucmajor) du mot arabe "douar", signifiant agglomération de tentes en Afrique du Nord. C'est une forme d'habitat rudimentaire et temporaire, liée au nomadisme pastoral. Par extension, cette appellation a pris le sens de village musulman, comme "qesya", "dechra", en arabe dialectal, "daiâa", "kafer" et "daskara" en arabe classique. En ce qui concerne Aduar, le préfixe "A", représente la berbérisation du mot arabe.

Alaro, bien connu entre Inca et Soller. Sans aucune raison étymologique, l'écusson de ce village est divisé en deux, d'un côté une aile d'oiseau, et de l'autre une tour. Dans les chroniques se rapportant à Jaime Ier, il avait été écrit "Oloro" et "Oleron", ce qui a fait penser au nom de l'île d'Oléron, en Charente Maritime, et aussi au chef-lieu d'arrondissement du pays Basque, Oloron — Sainte Marie, dans les Basses-Pyrénées.

Despuig, signale que cette agglomération s'appelaient antérieurement "Azaro". Le toponyme berbère, qui se rapproche le plus de cette dernière forme, est "Azrou" signifiant rocher et pierre, et qui est aussi une petite ville de la zone montagneuse

au sud de Meknés. Beaucoup de localités, portent ce nom au Maroc.

On peut mentionner aussi le mot berbère "asarou" (fosse et rigole d'irrigation). La tribu Ounka (Sud de Marrakech), compte un hameau du nom de "Assaroun El Borj", qui pourrait se traduire par "fossé du fort".

(Es Puig de S') Albadell (environs de Puigpunyent) serait d'après le "Corpus de Toponimia", un dérivé de albat, du latin "albatrus" (vêtu ou peint de blanc).

Rosello Bordoy, pense qu'en raison de la couleur du sol, il s'agirait de l'arabe "Albyed" (le blanc).

Albadellet (6 km ouest de Manacor) est un diminutif du précédent.

Albarca, est cité 5 fois à Majorque. Viendrait de l'arabe "Albaraka", (la bénédiction).

(Es Raco de S') Albarda, (partie de la côte sud de Ses Salines) et S'Albarda (côte 3km nord de Cala Ratjada) ont conservé aussi bien en catalan qu'en castillan, le mot arabe traduisant "bât".

Es Raco, comme d'ailleurs S'Arraco (village à l'ouest de Andraitx) c'est le coin en Majorquin, de même que "rincon" en Castillan. Ces deux mots dériveraient de l'arabe "arroukna", avec la même signification.

Au lieu dit.....Es Raco de s'Algar, à 2km nord de Estellens, la mer fait un angle très accusé à l'intérieur de la côte rocheuse.

(Ets) Albellons, que l'on retrouve 4 fois à Majorque, ou le mot "albellon" est toujours employé avec le sens d'égout, masse d'eau croupie, et aussi canal pour recueillir l'eau de pluie. Ce toponyme viendrait de l'arabe "balouâa" (cloaque, égout et conduit souterrain).

Albenya, 2 fois mentionné à 3km sud et sud-est de Algaida, signifie la construction en Arabe.

Albenyeta (3km sud de Llucmajor) est le diminutif du nom ci dessus.

Albercutx, est cité 3 fois à Majorque. Mascaro Passarius, a écrit qu'il s'agirait de "albergue" (l'auberge).

L'étymologie de ce toponyme reste énigmatique. Le mot "albercouq", signifie en arabe marocain, le prunier et le fruit de cet arbre.

Dans d'autres pays Arabes, abricot se dit "mechmech" et aussi "bercouq" comme en majorquin "albercouq" et en castillan "albaricoque". En français, "abricot" est une déformation du mot catalan.

Albucasser (6km nord de Felanitx). Il a été écrit que ce nom arabe pouvait être "Abu-l-kasi" (père de Kasi).

Pour le lieu dit "Alcasser", l'étymologie serait "alksar" (village fortifié).

Trait d'Union France - Espagne - Maroc

La conquête de Majorque date des années 902 et 903, par les Omeiyades qui régnaient sur la péninsule, avec les puissants califes de Cordoue. Antérieurement, cette île avait refoulé plusieurs tentatives de débarquement des Andalous.

Au Maroc, un siècle plus tôt, Idris Ier s'était installé au pied du Djebel Zerhoun, dans Oulili (nom du laurier rose), l'antique Volubilis de la Mauritanie Tingitane. Mort en 793, il fut enterré 3 km. plus à l'est, sur la pente rocheuse de la montagne, et autour du Mausolée, ses fidèles construisirent avec des pierres provenant de Volubilis, la ville sainte de Moulay Idris du Zerhoun, cité admirable à 30 km. au nord de Meknès.

Son fils Idris II, fonda la ville de Fez, ou se fixèrent dans deux quartiers différents, d'un côté de "l'oued", des gens de Kairouen, et de l'autre des réfugiés de Cordoue, à la suite de sanglantes émeutes dans cette dernière ville.

Cette dynastie Idrisside fut chassée du Rif, par les Omeiyades de Cordoue en 973.

Entre l'Atlas, l'Atlantique, et le

En ce qui me concerne, j'ai pensé aussi à l'arabe classique "kassar" (briser en petits morceaux, et aussi assouplir quelque chose). Albucasser pourrait être le surnom d'une personne.

Albufera, répète 3 fois à Majorque, vient de l'arabe classique "al-bahra" (l'étang) ou de l'arabe dialectal (la mer).

(Es Pontet d') Alcanella (environs de Lluc) peut se traduire par le ponteau du lapin. En arabe marocain, cet animal est appelé "alqmina" ou "alqlina".

Alconasser (3km sud-ouest de Port de Soller) viendrait de l'arabe "al-konassa" (la petite église).

Commandant Roland Legros

(à suivre)

N. B.—Pour la bonne marche de notre Association, écrivez directement aux services intéressés suivant vos nécessités. Pour la France, a Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, a TANCARVILLE, 76. Pour les Baléares, a Mr. Jean Bonnin Serra, San Nicolás, 34 a PALMA DE MALLORCA.

Vous gagnerez ainsi du temps et vous éviterez des échanges de correspondance inutiles et onéreux. N'oubliez pas le timbre pour la réponse. Merci! et à votre service!

Sahara, s'étendait le grand empire Berbère des Almoravides de la souche des Senhadja ou Zenaguen (pluriel berbère de Zenaga) d'où dériverait le nom du fleuve Sénégal.

Sur un îlot de ce fleuve, des missions musulmanes installées dans un couvent fortifié, organisaient la guerre sainte contre les nègres du Soudan, afin de les convertir à la religion du prophète.

Dans le langage courant, cette place forte devait porter l'un des noms connus de langue berbère, mais les lettres arabes classiques, l'appellèrent "Ribat". Ses habitants devinrent des Morabites, et de ce nom dérivent Almoravides et Marabout.

Le mot arabe "Ribat", vient du verbe r'bat, (attacher). Au cours de randonnées guerrières, les animaux étaient entravés au campement, qui devenait parfois un lieu d'habitation fortifié. C'est l'origine du nom de la ville de Rabat.

La Majorque, Rapita au sud de Campos, devait s'appeler "Rabita", diminutif de Rabat. Des traces d'une mosquée fortifiée, auraient été découvertes en dehors du village.

Sur un plan de la "Medina Mayurka", on retrouve le nom de "Arabat Aljdida" signifiant le nouveau campement, qui devait correspondre aux environs fortifiés de la calle San Jaime.

Les Almoravides, grands sahariens berbères partis du sud du fleuve Sénégal, réussirent un grand trait d'union jusqu'à l'Espagne. Youssef ben Tachfin, nomade de la tribu Lemtouna, traversa le désert, fonda la ville de Marrakech en 1062, continua sa longue marche vers le nord, et vainquit la dynastie Idrisside. Appelé en Espagne contre les chrétiens, sa puissante troupe composée de nègres, sahariens avec leurs méharis, Berbères de la montagne et la plaine, disposant de chevaux, fantassins armés de piques et de javalots, porta tout d'abord préjudice à la brillante civilisation Andalous. Progressivement, l'arabisation reprit le dessus, et des lettrés des Zaouia du sud de Marrakech, et de l'Anti-Atlas, parlant le berbère, et l'arabe littéraire, bénéficièrent de la renommée de la culture Islamique qu'ils trouvèrent en Espagne.

Avant l'arrivée des Almoravides dans la péninsule, un chef dissident de Cordoue, Mudjahid Ibn Yusuf, s'était réfugié vers Tortosa, puis Dénia. C'est de là, qu'il partit à la conquête des îles du Levant, et vers 1014, débarqua à Majorque.

L'île connue plus tard un règne indépendant de 1087 à 1114. Cette dernière année fut celle de l'invasion des Pisans et Catalans, qui dura jusqu'à 1115.

La reconquête par les Almoravides, permit à Youssef ben Tachfin, de nommer des gouverneurs fidèles, dont les principaux furent les fils de Ali ben Youssef, qui lui étaient apparentés et connus sous le nom de "Ibn Ganiya". Etaient ils par leur

père originaires du "Ghana" au sud du Sénégal, avant le départ des Almoravides vers le nord? Leur patronyme permet de le supposer.

Commandant Roland Legros

(a suivre)

Un AS

Un de nos compatriotes, M. Pierre Calafat, 85 ans, domicile à Saint Max (Moselle) a fait l'objet d'une distinction particulièrement méritée de la part du gouvernement français, en effet les palmes académiques lui furent imposées le 22 mai dernier par M. René Camo inspecteur d'académie Honoraire, et président de la Société de Sciences. Notre ami connu dans les milieux universitaires, a été un des précurseurs de la vulgarisation scientifique et profilactique des champignons, sur lesquels il a fait des communications aux sociétés spécialisées qui font autorité en la matière; au point que, en 1964 à l'occasion du congrès national de la Société Micologique de France tenu à Metz il fut élu à l'unanimité, président des travaux.

Leur de la remise de cette décoration ont pris la parole, en plus de M. René Camo; M. Werner au nom de l'université de Nancy; M. Ontiveros consul d'Espagne à Metz; M. Choltus maire de Saint-Max; madame la doctoresse de Bayer; qui est inspecteur départemental de la Santé à Metz; M. Fenga président de la Société d'Histoire Naturelle; ainsi que plusieurs professeurs de la région, ses amis.

M. Calafat bien que vivant en France, est majorquin né à Vallde-mosa, où en 1967 il presenta une très intéressante exposition de champignons où les cryptogames du pays voisinaient avec quelques spécimens très rares et inconnus dans l'île, qui optint il va sans dire, tout le succès qu'elle méritait, car elle attira dans la cité de la Chartreuse, des visiteurs venus de toute la province.

Par ses connaissances, par le soin apporté à l'étude de toute la flore des champignons, aussi bien les espèces comestibles que les vénéneuses, par le sérieux de son travail portant sur la manière dont les champignons se reproduisent ainsi que du milieu dont ils ont besoin pour éclore et subsister, qui le classe parmi les meilleurs scientifiques mondiaux en la matière, notre ami a fait honneur à la Science et à Majorque où il vit le jour.

Aux multiples félicitations reçues par l'intéressé, nous joignons la notre aussi cordiale que sincère.

G. S.

PARIS-BALEARES

organo oficial de

LES CADETS DE MAJORQUE

PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France:

" LES CADETS DE MAJORQUE "

Siège Social: 38 rue Cérés
Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:

Gaspar Sabater Serra

Président: Raphaël Ferrer

7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS, 51.

1^{er} Vice-Président et Délégué pour les Baléares: Juan Bonnin Serra. Tel. 225763. Rue San Nicolás, 34. Palma de Mallorca.

2^{ème} Vice-Président: Gabriel Simó, et Secrétaire-Adjoint 92, R. Sadl-Carnot, DARNETAL, 76. Tel. 78-10-52.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de TANCARVILLE 76 Tel. 94-89-55.

Provisoirement, en ce qui concerne la Trésorerie, adresser toute Correspondance au Secrétariat Général, 76 Tancarville.

Trésorier pour les Baléares et adjoint à la Délégation: Antonio Simó. Plaza Navegación, 44. PALMA DE MALLORCA. Tel. 23-01-58

Trésorier-Adjoint: Jean Ferrer. REIMS, 51. 19, rue Voltaire,

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS de MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent 25 Frs.

Membre donateur 40 Frs.

Membre bienfaiteur 50 Frs.

(Mécène (à partir de) 100 Frs.

et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES". (1).

Nom et prénoms

Lieu et date naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00.

IMPRENTA POLITECNICA

Troncoso, 9

Palma de Mallorca - Baleares - España

Depósito Legal: P.M. 955-1965

PETITES ANNONCES

A VENDRE MAISON DEUX ETAGES. Sise à S'ARRACO - Majorque. TRES BON ETAT - COMMODITES - S'adresser: **Pedro PALMER**, Calle Hermanos BARBARA, 5 S'ARRACO - Majorque - ou Ecriure à: **MM. Jaime PALMER**, 31, Clos Isabelle - 31 - **TOURNEFEUILLE** - on pourra visiter en Juillet - Août.

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison meublée: entrée, salon-salle à manger, cuisine, 2 salles de bains, 3 chambres, jardin. De mai à septembre. Prix: 600 à 1.000 francs. Ecrire à **Jaime Sbert**, C/. **Jaime Ferrer**, 6-4.° - **PALMA DE MALLORCA** (Espagne).

AVENDRE - PLEIN CENTRE - VILLE IMPORTANTE SUD-OUEST. Commerce Fruits Exotiques — Produits d'Espagne — Vins fins — Champagnes sélectionnés — Affaire très prospère. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, qui transmettra... 76 - **TANCARVILLE**.

SE VENDE

Bar restaurant en zona turística de Sóller, con instalaciones para barbacoa.

Agencia Vich - Plaza Gomila
Palma de Mallorca

VENDS APPARTEMENT - 93 m.² F. 4. CULLERA à 40 kms. de **VALENCIA** Espagne - Menblé, - Garage - Téléphone - 50 m. de la mer. Ecrire: **Mr. CLAUSON**. Rue de la Salière, (Vente cause décès) 38 - **RUY**.

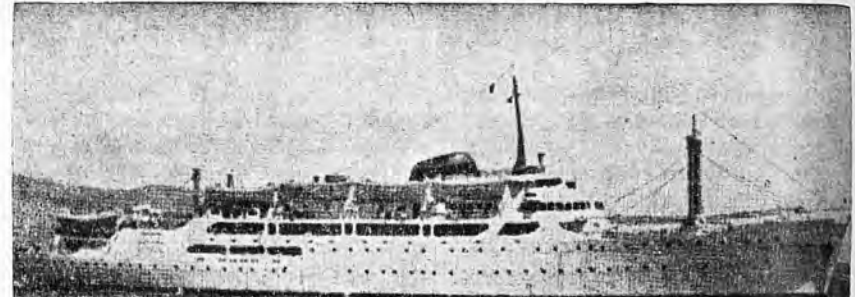
A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison - meublée entrée - salon salle à manger - cuisine - salle douches - salle de bains - 3 chambres - Petite Cour de Mai - a - Septembre. Prix de 600 à 1.250 Frs. — **Voir ou téléphoner à Mr. Vaquer.** — 68 Avenue de la République Paris XIe. — Téléphone, 805 - 02 - 02.

A VENDRE, A SOLLER, INMEUBLE NEUF, à usage d'HOTEL. Libre à la vente. Matériel compris. Accepterions échange contre immeuble en France, Angleterre ou Allemagne. **ECRIRE** à: **Mr. DELESTRAIN**, 4 bis, rue Jeanné d'Arc, **ORLEANS** -45-France.

APPARTEMENT A VENDRE, à SOLLER — Avenida Jerónimo Estades. 4ème Etage — Ascenseur — 3 chambres — Cuisine — Salle d'eau — Grand salle à manger et Salon. Payable en pesetas ou en francs. Pour tous renseignements, écrire: **Abbe Joseph RIPOLL**, Curé de **TANCARVILLE**, 76 - France - qui transmettra.

POUR RAISONS FAMILIALES: A VENDRE ou CEDER EN GERANCE Affaire Fruits et Primeurs - Gros et détail - Livraisons épiciers - Marchés de Gros. Chiffre d'affaires important. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, Curé de **TANCARVILLE** - 76 - qui transmettra.

A LOUER A PALMA MAJORQUE dans la vallée de S'Arracó à 4,5 km. de la plage maison bien aménagée pour 4 personnes. Frigo, cuisinière et éclairage à gaz butane. Information **Agence Vich**, Plaza Gomila.



COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.
SERVICIO CON BALEARES

Alicante, 83 - MADRID Via LAYAFANA, 3 - BARCELONA Nueva Vieja, 8/N - PALMA

Verano 1971

Julio = Agosto = Septiembre

BARCELONA - PALMA

Salidas de Barcelona o Palma
Diario a las 24,00 h.
Lunes, Martes, Miércoles, Viernes,
Sábado a las 12,00 h.

BARCELONA - IBIZA

Salidas de Barcelona
Lunes, Miércoles, Viernes
a las 20,00 h.
Sábados a las 24,00 h.

Salidas de Ibiza
Martes, Jueves, Domingos,
a las 20,00 h.
Sábados a las 10,00 h.

BARCELONA - MAHON

Salidas de Barcelona
Lunes, Miércoles, Viernes,
a las 21,00 h.
Martes, Jueves, Sábados,
a las 19,00 h.

Salidas de Mahon
Lunes, Miércoles, Viernes,
a las 19,00 h.
Martes, Jueves, Sábados,
a las 21,00 h.

VALENCIA - PALMA

Salidas de Valencia
Lunes, Miércoles, Viernes,
a las 21,00 h.
Domingos a las 10,00 h.
Domingos a las 23,00 h.

Salidas de Palma
Martes, Jueves, Sábados,
a las 20,00 h.
Domingos a las 10,00 h.
Domingos a las 23,00 h.

VALENCIA - IBIZA

Salidas de Valencia
Jueves a las 21,00 h.
Domingos a las 24,00 h.

Salidas de Ibiza
Miércoles a las 21,00 h.
Domingos a las 10,00 h.

ALICANTE - PALMA

Salidas de Alicante
Martes, Jueves, Sábados,
a las 19,00 h.

Salidas de Palma
Lunes, Miércoles, Viernes,
a las 19,00 h.

ALICANTE - IBIZA

Salidas de Alicante
Martes, Sábados, a las 21,00 h.

Salidas de Ibiza
Lunes, Viernes, a las 21,00 h.

PALMA - IBIZA

Salidas de Palma
Lunes, Martes, Miércoles, Jueves,
Viernes, Salidas a las 12,00 h.

Salidas de Ibiza
Lunes, Martes, Miércoles, Jueves,
Viernes, Sábados, a las 24,00 h.

PALMA - MAHON

Salidas de Palma
Martes, Domingos, a las 22,00 h.

Salidas de Mahon
Lunes, Jueves, a las 22,00 h.

PALMA - CIUDADELA

Salidas de Palma
Viernes a las 22,00 h.

Salidas de Ciudadela
Miércoles a las 22,00 h.

PALMA - CABRERA

Salidas de Palma
Viernes a las 9,00 h.

Salidas de Cabrera
Viernes a las 16,00 h.

MAHON - ALCUDIA

Salidas de Mahon
Miércoles a las 12,00 h.

Salidas de Alcudia
Jueves a las 12,00 h.

CIUDADELA - ALCUDIA

Salidas de Ciudadela
Martes, Sábados a las 14,00 h.

Salidas de Alcudia
Lunes, Miércoles a las 12,00 h.

CONFITERIA
FABRICA DE TURRONES

DAUNER

25 rue de l'Argenterie

Perpignan 66

JIJONA, ALICANTE, MAZAPANES, TOLEDOS, ETC.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898